

Domov>Sprožitve sodnega postopka>Evropski pravosodni atlas za civilne zadeve>Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah

Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah

Nacionalne informacije v zvezi z Uredbo št. 606/2013

**Splošne informacije**

**Uredba (EU) št. 606/2013** o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah vzpostavlja mehanizem, ki omogoča neposredno priznavanje odredb o zaščiti med državami članicami.

Če ste torej zaščiteni s civilnopravno odredbo o zaščiti, ki jo je izdala država članica, v kateri imate prebivališče, se lahko na to odredbo neposredno sklicujete v drugi državi članici tako, da pristojnim organom predložite [potrdilo](#) o vaših pravicah.

Ta uredba se uporablja od **11. januarja 2015**.

**Za podrobnejše informacije o posamezni državi izberite ustrezno zastavico.**

Več informacij o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov je na voljo na [posebni spletni strani](#).

Zadnja posodobitev: 16/01/2023

Stran vzdržuje Evropska komisija. Informacije na teh straneh ne izražajo nujno uradnega stališča Evropske komisije. Komisija ne sprejema nobene odgovornosti v zvezi z informacijami in podatki, vsebovanimi ali navedenimi v tem dokumentu. Pravila glede avtorskih pravic spletnih strani EU so navedena v pravnem obvestilu.

**Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Belgija**

**Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Za odreditev zaščitnega ukrepa so glede na predmet spora, v katerem se zahteva zaščitni ukrep, pristojni: družinsko sodišče, delovno sodišče ali državno tožilstvo ob naknadnem preverjanju s strani družinskega sodišča ali sodišča za mladoletne.

Za izdajo potrdila je pristojen glavni sodni tajnik Sodišča, ki je izreklo zaščitni ukrep, ali, kjer je ustrezno, državno tožilstvo.

**Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Državno tožilstvo v kraju, kjer je/bo zaščiten oseb vpisana v register prebivalstva ali ima/bo imela tam običajno prebivališče.

**Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Državno tožilstvo v kraju, kjer je/bo zaščiten oseb vpisana v register prebivalstva ali ima/bo imela tam običajno prebivališče. V zvezi s to prilagoditvijo je mogoča pritožba pri sodišču prve stopnje v skladu s členom 11(5).

**Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Sodišče prve stopnje.

**Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Glede na uradni jezik kraja izvršitve v skladu z belgijskim nacionalnim pravom se za prevod iz člena 16(1) sprejmejo francoščina, nizozemščina in/ali nemščina.

Zadnja posodobitev: 10/01/2022

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

**Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Bolgarija**

**Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Organ, pristojen za odredbo zaščitnih ukrepov, je okrožno sodišče, povezano s stalnim ali trenutnim naslovom oškodovanca. (Člen 7 Zakona o varstvu pred nasiljem v družini).

Potrdilo iz člena 5 Uredbe (EU) št. 606/2013 na pisno zahtevo zaščiten osebe izda okrožno sodišče, ki je obravnavalo zadevo. (Člen 26(1) Zakona o varstvu pred nasiljem v družini).

**Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Oseba, ki je upravičena do zaščitnega ukrepa, ki je bil odrejen v državi članici Evropske unije, lahko zahteva, da sodišče mesta Sofija izda odredbo o zaščiti na bolgarskem ozemlju. (Člen 23 Zakona o varstvu pred nasiljem v družini).

Za izvajanje tega ukrepa so pristojni organi Ministrstva za notranje zadeve in državno tožilstvo.

**Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Pristojno je sodišče mesta Sofija.

Sodišče preveri, ali se ukrep lahko izvede s sredstvi, ki so na voljo v bolgarski zakonodaji. Če to ni mogoče, sodišče odredi nadomestni zaščitni ukrep v skladu z bolgarsko zakonodajo. (Člen 24(2) Zakona o varstvu pred nasiljem v družini).

**Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Zavrnitev priznanja ali izvršitve zaščitnega ukrepa izda sodišče mesta Sofija na zahtevo osebe, ki povzroča tveganje. (Člen 25 Zakona o varstvu pred nasiljem v družini).

**Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Bolgarija zahteva, da se dokumenti prevedejo v bolgarščino.

Zadnja posodobitev: 10/09/2020

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

**Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Češka**

**Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

1. Začasna odredba za varstvo pred nasiljem v družini na podlagi zakona o posebnih sodnih postopkih

1.1 Zadevna zakonodaja

Posebne določbe za boj proti nasilju v družini so navedene v členih 751–753 zakona št. 89/2012, tj. civilnega zakonika, ki je na voljo [tukaj](#). Postopkovna pravila, ki urejajo začasne postopke za varstvo pred nasiljem v družini, so določena v členih 400–414 zakona št. 292/2013 o posebnih sodnih postopkih, ki je na voljo [tukaj](#).

Če zaradi fizičnega ali psihičnega nasilja nad zakoncem ali drugo osebo, ki živi z zakoncema v družinskem domu, postane za enega od zakoncev (še vedno poročenega ali razvezanega) neznosno, da bi si z drugim zakoncem delil hišo ali stanovanje, v katerem je družinski dom, lahko sodišče na predlog zadevnega zakonca za določeno obdobje omeji ali celo izključi pravico drugega zakonca, da prebiva v hiši ali stanovanju.

Začasna odredba za varstvo pred nasiljem v družini glede na svojo naravo in vsebino ter pogoje za njeno izdajo spada na področje uporabe Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta.

#### 1.2 Upravičenci

(a) **zakonca**: ni nujno, da je nasilje usmerjeno samo proti zakoncu, ampak tudi proti drugi osebi, ki živi z zakoncema v družinskem domu;

(b) **razvezana zakonca**, ki si delita družinski dom;

(c) **druge osebe**, ki z zakoncema ali razvezanima zakoncema živijo v družinskem domu, ne glede na to, ali je nasilje usmerjeno proti tem drugim osebam ali proti še drugim zunajzakonskim osebam.

#### 1.3 Vsebina

Nasprotni stranki se lahko zlasti naloži, naj:

(a) zapusti skupno gospodinjstvo in njegovo neposredno okolico ter se vzdrži zadrževanja v skupnem gospodinjstvu ali dostopa do njega;

(b) se vzdrži približevanja skupnemu gospodinjstvu ali predlagatelju in zadrževanja v njegovi bližini;

(c) se vzdrži srečanja s predlagateljem ali

(d) se vzdrži kakršnega koli zalezovanja in nadlegovanja predlagatelja.

#### 1.4 Trajanje

Začasna odredba traja en mesec od datuma njene izvršljivosti. Zadevna odločba postane izvršljiva, ko je izdana, tj. njena izvršljivost ni pogojena z vročitvijo ali pravnomočnostjo odločbe.

Odločba se lahko v času, za katerega je bil izdana začasna odredba, večkrat izvrši. Če stranka, za katero velja obveznost, po izdaji odločbe na podlagi člena 493 zakona o posebnih sodnih postopkih krši svojo obveznost, da ne vstopa ali biva v skupnem gospodinjstvu, bo sodišče kadar koli in brez odlašanja ponovno izvršilo odločbo z izselitvijo stranke, za katero velja obveznost, iz skupnega gospodinjstva, in sicer na predlog upravičene stranke. V drugih primerih bo sodišče ravnalo v skladu s členom 351 zakona o civilnem postopku in stranki, za katero velja obveznost, zaradi kršitve obveznosti naložilo globo do 100 000 CZK.

#### 1.5 Podaljšanje

Začasna odredba velja en mesec od datuma izvršljivosti odločbe in se lahko podaljša. Sodišče bo to storilo le na predlog.

Z vložitvijo ustreznega predloga za podaljšanje se trajanje začasne odredbe samodejno podaljša, dokler sodišče ne odloči o predlogu.

Skupno trajanje začasne odredbe je največ šest mesecev od datuma izvršljivosti.

#### 1.6 Postopkovna pravila

Za odločanje je pristojno redno sodišče predlagatelja. Sodišče bo o zadevnem predlogu odločilo v 48 urah brez obravnave. Zoper odločbo je mogoče vložiti pritožbo. Na Češkem ni javnega registra začasnih odredb.

##### 1.6.1 Bistveni elementi predloga

Predlog za izdajo začasne odredbe za varstvo pred nasiljem v družini mora vsebovati splošne elemente, ki se zahtevajo v predlogu, in navedbo dejstev, ki dokazujejo, da je sobivanje predlagatelja in nasprotne stranke v hiši ali stanovanju, kjer imata skupno gospodinjstvo, za predlagatelja neznosno zaradi fizičnega ali psihičnega nasilja nad predlagateljem, ali navedbo dejstev, ki dokazujejo, da je predlagatelj zalezovan ali nadlegovan.

##### 1.6.2 Sodna taksa

Predlagatelj varstva pred nasiljem v družini je oproščen plačila sodne takse.

#### 1.7 Kršitev

Organ, pristojen za sprejemanje pritožb v zvezi s kršitvijo začasne odredbe, je češka policija.

### 2. Začasne odredbe na podlagi zakonika o civilnem postopku

#### 2.1 Zadevna zakonodaja

Členi 74–77a zakona št. 99/1963, tj. zakonika o civilnem postopku, ki je na voljo [tukaj](#). Če sodišče ugodí predlogu za izdajo začasne odredbe, mora predlagatelju vedno odrediti, naj v določenem roku vloži predlog za začetek postopka o glavni stvari, saj je začasna odredba le začasna ureditev, dokler se zadeva ne reši z meritorno pravnomočno odločbo.

#### 2.2 Upravičenci

Stranke v postopku o predlogu za izdajo začasne odredbe so v vsakem primeru predlagatelj in osebe, ki bi bili stranke v postopku o glavni stvari (člen 74(2) zakonika o civilnem postopku).

#### 2.3 Vsebina

Primeri obveznosti, ki jih sodišče lahko naloži z začasno odredbo, so določeni v členu 76(1) zakonika o civilnem postopku. Člen 76(1)(e) je zlasti pomemben za namene izdaje potrdil v skladu z Uredbo (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta, saj določa, da lahko sodišče z začasno odredbo stranki naloži, da nekaj stori, se nečesa vzdrži ali nekaj dopusti.

#### 2.4 Trajanje

Sklep o začasnih odredbi je izvršljiv po njegovi razglasitvi. Če do razglasitve ne pride, je izvršljiv, ko je vročen stranki, za katero velja obveznost.

Začasna odredba preneha veljati, če:

(a) predlagatelj ne vloži predloga za začetek postopka o glavni stvari v roku, ki ga določa zakon ali ga določi sodišče;

(b) predlogu za začetek postopka o glavni stvari ni bilo ugodeno;

(c) predlogu za začetek postopka o glavni stvari je bilo ugodeno in je od izvršitve odločbe o zadevi preteklo 15 dni;

(d) je čas trajanja odredbe potekel.

Sodišče lahko podaljša trajanje začasne odredbe.

#### 2.5 Postopkovna pravila

Načeloma je za izdajo začasne odredbe pristojno sodišče, ki je pristojno za odločanje o glavni stvari. Sodišče o predlogu za izdajo začasne odredbe odloči takoj in brez obravnave, najpozneje v sedmih dneh po vložitvi. Zoper odločbo je mogoče vložiti pritožbo. Na Češkem ni javnega registra začasnih odredb.

##### 2.5.1 Bistveni elementi predloga

Predlog za izdajo začasne odredbe mora vsebovati splošne elemente, ki se zahtevajo v predlogu, ter imena, priimke in prebivališča strank in po potrebi njihovih zastopnikov, navedbo dejstev, ki kažejo, da je treba začasno urediti razmerje med strankama ali da obstaja bojazen, da bi lahko bila izvršitev sodne

odločbe ogrožena, ter navedbo dejstev, ki utemeljujejo začasno odredbo; v predlogu mora biti jasno navedeno, kakšno začasno odredbo zahteva predlagatelj.

#### 2.5.2 Sodna taksa

Taksa za vložitev predloga znaša 1 000 CZK.

#### 2.6. Kršitev

Vsako pravno dejanje, ki ga opravi oseba, za katero velja obveznost na podlagi izreka izvršljivega sklepa o začasni odredbi, je nično, če krši obveznost iz izvršljivega sklepa o začasni odredbi. Sodišče bo ničnost upoštevalo po uradni dolžnosti.

### 3. Začasne odredbe na podlagi zakonika o kazenskem postopku

#### 3.1 Zadevna zakonodaja

Pravne določbe, ki urejajo začasne odredbe, so navedene v členih 88b–88o zakona št. 141/1961 o kazenskem postopku (zakonik o kazenskem postopku), ki je na voljo [tukaj](#).

Glede na njihovo naravo in vsebino se lahko šteje, da začasna odredba v skladu s členom 88d zakonika o kazenskem postopku (*prepoved stikov z določenimi osebami*) in členom 88e zakonika o kazenskem postopku (*prepoved dostopa do doma*) spadajo na področje uporabe Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta.

#### 3.2 Upravičenci do varstva

Žrtev, bližnja oseba ali druga oseba (npr. priča).

#### 3.3 Vsebina

##### 3.3.1 Prepoved stikov z določenimi osebami

Prepoved stikov z določenimi osebami pomeni, da stranka, za katero velja obveznost, ne sme na noben način stopiti v stik z žrtvijo, bližnjimi osebami žrtve ali drugimi osebami, zlasti pričami, ali jih iskati, tudi prek elektronskega komunikacijskega omrežja ali drugih podobnih sredstev.

##### 3.3.2 Prepoved dostopa do doma

Prepoved dostopa do doma pomeni, da obdolženec ne sme dostopati do skupnega gospodinjstva, v katerem biva z žrtvijo, se mu približati ali ostati v njem.

#### 3.4 Trajanje

Začasna odredba se uporablja, dokler to zahteva njen namen, vendar ne dlje kot do pravomočnosti sodbe ali druge odločbe, s katero se konča postopek. Če razlog za izdajo začasne odredbe še naprej obstaja in obdolženec ne izpolnjuje pogojev začasne odredbe, se lahko pristojni organ kazenskega pregona odloči, da naloži upravno globo, izda drugo vrsto začasne odredbe ali odredi pripor obdolženca.

#### 3.5 Postopkovna pravila

Ustrezne pravne določbe so navedene v členu 88b(2) zakonika o kazenskem postopku. Zoper odločbo je mogoče vložiti pritožbo. Na Češkem ni javnega registra začasnih odredb.

##### 3.5.1 Bistveni elementi predloga

Za izdajo začasne odredbe v kazenskem postopku je pristojen sodnik in včasih državni tožilec, glej člen 88m zakonika o kazenskem postopku.

##### 3.5.2 Sodna taksa

Za predloge za izdajo začasnih odredb ni treba plačati sodne takse.

#### 3.6 Kršitev

Organi, pristojni za sprejemanje pritožb v zvezi s kršitvijo začasne odredbe, so organi kazenskega pregona, zlasti češka policija.

### Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5

Okrajna sodišča (*okresní soudy*)

### Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa

Okrajna sodišča (*okresní soudy*) V skladu s členom 513a(1) [zakona št. 292/2013 o posebnih sodnih postopkih](#) je krajevno pristojno redno sodišče predlagatelja; v primerih, ko to ne velja, je krajevno pristojno sodišče, na območju katerega naj bi se varstvo zagotovilo. To je običajno okrajno sodišče na območju, na katerem ima vlagatelj stalno prebivališče.

### Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)

Okrajna sodišča (*okresní soudy*) V skladu s členom 513a(2) [zakona št. 292/2013 o posebnih sodnih postopkih](#) je krajevno pristojno redno sodišče predlagatelja; v primerih, ko to ne velja, je krajevno pristojno sodišče, na območju katerega naj bi se varstvo zagotovilo. To je običajno okrajno sodišče na območju, na katerem ima vlagatelj stalno prebivališče.

### Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve

Okrajna sodišča (*okresní soudy*)

### Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)

Češčina ali slovaščina

Zadnja posodobitev: 12/05/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

## Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Estonija

### Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti

Zaščitni ukrepi v civilnih zadevah se lahko uporabijo v skladu s členom 1055 (1) [zakona o obligacijskih razmerjih](#), ki določa, da ima, če se protipravna škoda povzroča stalno ali se zagrozi s povzročitvijo protipravne škode, žrtev ali oseba, ki se ji grozi, pravico zahtevati, da ravnanje, ki povzroča škodo, ali grožnje s takim ravnanjem prenehajo. V primeru telesnih poškodb, škode za zdravje, kršitve zasebnosti ali drugih osebnostnih pravic se lahko med drugim zahteva, da se povzročitelju prepove približevanje drugim osebami (z odredbo o prepovedi približevanja), se zanj uredi uporaba stanovanja ali komunikacij ali uporaba drugih podobnih ukrepov. Člen 475(1)(7) [zakonika o civilnem postopku](#) določa postopek za uporabo zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah. V skladu s tem členom nepravdni postopki vključujejo odredbo o prepovedi približevanja in druge podobne ukrepe za zaščito osebnostnih pravic iz členov 544 do 549 poglavja 55, ki natančneje določajo postopek za uporabo odredbe o prepovedi približevanja. V skladu s členom 378(1)(3), členom 546 in členom 551 (1) zakonika o civilnem postopku se lahko zaščitni ukrepi v civilnih zadevah uporabijo tudi kot ukrep za zavarovanje ali kot začasni ukrep v nepravdnem postopku.

V skladu s členom 1055(1) zakona o obligacijskih razmerjih se lahko zahteva, da se povzročitelju prepove približevanje drugim osebami (tj. prepoved približevanja), se zanj uredi uporaba stanovanja ali komunikacij ali uporaba drugih podobnih ukrepov. Zato ukrepi, ki se lahko uporabijo za varstvo osebnostnih pravic, v zakonu niso izčrpno navedeni, uporaba ustreznega in potrebnega ukrepa pa se lahko zahteva glede na posamezen primer. V svoji

analizi sodne prakse iz leta 2008, ki se nanaša na prepoved približevanja, je vrhovno sodišče ugotovilo, da bi bilo, če bi ogrožena oseba in oseba, ki povzroča tveganje, živeli (ali delali) v neposredni bližini druga do druge, primerneje, da se uredijo njuni stiki, vsebino prepovedi (zaščitne ukrepe) pa bi lahko v prvi vrsti sestavljal seznama prepovedanih ravnanj. Za uporabo zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah ni nujno, da je prišlo do nezakonitega dejanja zoper ogroženo osebo. Zadošča, da predhodno ravnanje toženca upravičuje strah, da bi lahko obtoženec žrtev poškodoval, okvaril njeno zdravje ali kršil njeno pravico do zasebnosti ali druge osebnostne pravice.

Glede povprečnega trajanja uporabe ukrepov ni na voljo nobenih statističnih podatkov. V Estoniji je mogoče na podlagi člena 1055 zakona o obligacijskih razmerjih uporabiti številne ukrepe za varstvo zasebnosti in osebnostnih pravic za obdobje do treh let. Analiza sodne prakse o prepovedi približevanja, ki jo je pripravilo vrhovno sodišče leta 2008, kaže, da so sodišča na splošno uporabljala prepovedi približevanja za obdobje do treh let.

Uredba št. 606/2013 zajema zaščitne ukrepe, ki se uporabljajo v civilnih zadevah. Uredba št. 606/2013 se ne uporablja za zaščitne ukrepe, ki spadajo na področje uporabe Uredbe št. 2201/2003.

Za uporabo zaščitnega ukrepa lahko zaprosi oseba, ki je v nevarnosti ali je poškodovana, bodisi v ločenem postopku bodisi v povezavi z drugim zahtevkom. Za uporabo zaščitnega ukrepa mora ogrožena oseba vložiti predlog pri [okrožnem sodišču](#), pristojnem za kraj prebivališča ali zadnje znano prebivališče osebe, ki povzroča tveganje, v skladu s splošno ozemeljsko pristojnostjo. Sodišča obravnavajo predloge v okviru nepravdnega postopka. Sodišče pred odreditvijo zaščitnega ukrepa zasliši osebo, v zvezi s katero se zahteva uporaba ukrepa, in osebo, v interesu katere poteka postopek za odreditev ukrepa. Sodišče po potrebi zasliši tudi osebe, ki so tesno povezane z zgoraj navedenimi osebami, ali podeželsko občino ali mestno upravo ali policijski organ v kraju, v katerem ima oseba stalno prebivališče.

Predlogi, vloženi pri sodišču, morajo biti sestavljeni v estonščini in morajo izpolnjevati pogoje iz členov 338 in 363 zakonika o civilnem postopku. V skladu s členom 338 zakonika o civilnem postopku mora procesni akt, ki ga stranka v postopku predloži sodišču, vsebovati:

imena, naslove in telekomunikacijske številke udeležencev v postopku in njihovih morebitnih zastopnikov;

ime sodišča;

vsebino zadeve;

za zadevo, ki se obravnava, število civilne zadeve;

zahtevo, ki jo je vložil udeleženec v postopku;

okolščine, na katerih temelji zahteva;

seznam prilog k procesnemu aktu;

podpis udeleženca v postopku ali njegovega zastopnika ali, za elektronsko posredovane dokumente, digitalni podpis ali drugo sredstvo za identifikacijo v skladu z določbami člena 336 Zakonika o civilnem postopku.

V procesnem aktu mora biti navedena osebna identifikacijska številka ali, če tega ni, datum rojstva fizične osebe.

Če udeleženec v postopku ne pozna naslova ali drugih podatkov drugega udeleženca v postopku, mora procesni dokument vsebovati ukrepe, ki jih je udeleženec v postopku sprejel za pridobitev takih informacij.

Vse predloge je treba sodišču predložiti v berljivi pisni obliki. Če je mogoče, je treba sodišču predložiti tudi elektronske kopije procesnih aktov, ki so bili predloženi v pisni obliki. Pogodbeni zastopniki, notarji, sodni izvršitelji, stečajni upravitelji, državni in lokalni organi ter druge pravne osebe predložijo sodišču dokumente v elektronski obliki, razen če obstaja utemeljen razlog za predložitev dokumenta v drugačni obliki. Podrobnejša pravila za predložitev elektronskih dokumentov sodiščem, oblikovne zahteve za dokumente in seznam dokumentov, ki jih je treba predložiti prek portala, so določeni v [uredbi](#), ki jo sprejme minister, pristojen za to področje. Udeleženec v postopku mora ob predložitvi pisnih dokumentov in prilog sodišču zagotoviti potrebno število izvodov dokumentov, ki jih je treba vročiti drugim udeležencem v postopku, razen če se dokumenti predložijo elektronsko.

Za vložitev predloga ali pravnega sredstva v zadevi, ki se obravnava v okviru nepravdnega postopka, se plača državna taksa v višini 50 EUR. Za vložitev predloga za izdajo ukrepa za zavarovanje se plača državna taksa v višini 50 EUR.

V skladu z estonsko zakonodajo udeleženci v postopku pred sodiščem v zvezi z odreditvijo zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah ne potrebujejo zastopanja.

Zoper odločitev o odreditvi ali spremembi odredbe o prepovedi približevanja ali drugih ukrepov za zaščito osebnostnih pravic lahko osebe, ki se morajo ravnati po odredbi, vložijo pravno sredstvo. Zoper odredbo, s katero sodišče zavrne predlog za prepoved približevanja ali drug ukrepa za varstvo osebnostnih pravic ali prekliče ali spremeni tak ukrep, se lahko pritoži oseba, ki je zahtevala ukrepa ali v interesu katere je bil ukrep uporabljen. Pritožba na okrožno sodišče se vložijo v pisni obliki pri okrajnem sodišču, katerega odločitev se izpodbija v pritožbi. Pravna sredstva je treba vložiti v 15 dneh od vročitve sodbe. Če zakon ne določa drugače, pravnega sredstva zoper sodbo ni več mogoče vložiti, če je od izreka sodbe v pravnem ali nepravdnem postopku že poteklo pet mesecev. Če se okoliščine spremenijo, lahko sodišče odredbo o prepovedi približevanja ali drug ukrep za zaščito osebnostnih pravic razveljavi ali spremeni. Pred razveljavitvijo ali spremembo ukrepa sodišče zasliši udeležence. Sodba o odreditvi odredbe o prepovedi približevanja ali drugega ukrepa za zaščito osebnostnih pravic se vroči osebami, v zvezi s katerimi se zahteva uporaba ukrepa, in osebami, v interesu katerih se odredi ukrep.

Sodbe v zvezi z zaščitnimi ukrepi so izvršljive od trenutka, ko se z njimi seznanjajo zavezana oseba (oseba, ki povzroča tveganje).

Izvršitev sodbe, v skladu s katero je bil odrejen zaščitni ukrep, ureja sodni izvršitelj. Sodne izvršitelje s kršitvijo zaščitnega ukrepa običajno seznanjajo ogrožene osebe. Če je bil zaščitni ukrep odrejen, preden je bila opredeljena pravica do stika, lahko sodišče odloči o pravici do stika ob upoštevanju odrejenih zaščitnih ukrepov.

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

V Estoniji so za odrejanje zaščitnih ukrepov pristojna sodišča. V skladu s členom 5 je okrajno sodišče, ki je odredilo zaščitni ukrep, pristojno za izdajo potrdila o zaščitnem ukrepu. Za izdajo potrdila je treba vložiti predlog pri okrajnem sodišču. Kontaktni podatki estonskih sodišč so na voljo na [spletišču](#) sodišč.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Za uveljavljanje zaščitnega ukrepa, odrejenega v drugi državi članici, mora oseba stopiti v stik s sodnim izvršiteljem, ki je pristojen za dolžnikovo prebivališče ali kraj, ali na območju katerega se nahaja dolžnikovo premoženje. Sodni izvršitelji začnejo postopek izvršitve na podlagi predloga in izvršilne listine ogrožene osebe. Kontaktni podatki sodnih izvršiteljev so na voljo na [spletišču](#) zbornice sodnih izvršiteljev in stečajnih upraviteljev:

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Zaščitni ukrep, ki se odredi v drugi državi članici, lahko po potrebi izvede sodni izvršitelj, ki je pristojen za izvršitev zaščitnega ukrepa. Za izvršitev zaščitnega ukrepa, ki je bil odrejen v drugi državi članici, je pristojen sodni izvršitelj, ki je pristojen za dolžnikovo prebivališče ali kraj, ali na območju katerega se nahaja dolžnikovo premoženje. Kontaktni podatki sodnih izvršiteljev so na voljo na [spletišču](#) zbornice sodnih izvršiteljev in stečajnih upraviteljev:

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitev**

Za zavrnitev priznanja ali izvršitev zaščitnih ukrepov, odrejenih v drugi državi članici, je treba vložiti prošnjo v kraju dolžnikovega prebivališča ali pri okrajnem sodišču, ki je pristojno za predvidene izvršilne postopke. Kontaktni podatki estonskih sodišč so na voljo na [spletišču](#) sodišč.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jeziki, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Estonščina in angleščina.

Zadnja posodobitev: 17/02/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Grčija

##### Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5

Zaščitne ukrepe lahko odredi sodnik posameznik sodišča prve stopnje v Atenah (*Monomelés Protodikeío Athinón*), ki odloča v postopku o začasnih odredbah (*diadikasia ton asfalistikon métron*).

##### Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa

Pristojni organ je predsednik ustreznih zbornice sodnih izvršiteljev (*Sýllogos Dikastikón Epimelitón*) ali njegov namestnik.

##### Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)

To lahko stori sodnik posameznik sodišča prve stopnje, ki odloča v postopku o začasnih odredbah.

##### Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve

Pristojni organ je sodnik posameznik sodišča prve stopnje, ki odloča v okviru pristojnosti za nepravdne zadeve (*ekoúsia dikaidosía*).

##### Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)

Grščina.

Zadnja posodobitev: 02/02/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Španija

##### Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti

Ni relevantno.

V Španiji ni odredb o zaščiti, kakršne so opisane v Uredbi (EU) št. 606/2013. Zato ni sodnih organov, ki bi bili pristojni za izdajo takih odredb in potrdil iz člena 5 Uredbe.

##### Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5

Ni relevantno.

V Španiji ni odredb o zaščiti, kakršne so opisane v Uredbi (EU) št. 606/2013. Zato ni organov, ki bi bili pristojni za izdajo takih odredb in potrdil iz člena 5 Uredbe.

##### Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa

Sodišče prve stopnje (*Juzgado de Primera Instancia*) ali, kjer je to primerno, družinsko sodišče (*Juzgado de Familia*), pristojno v okrožju, kjer žrtev živi.

##### Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)

Sodišče prve stopnje ali, kjer je to primerno, družinsko sodišče, pristojno v okrožju, kjer žrtev živi.

##### Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve

Pokrajinsko sodišče (*Audiencia Provincial*).

##### Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)

Španščina.

Zadnja posodobitev: 20/05/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Francija

##### Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti

V civilnih zadevah lahko sodnik za družinske zadeve (*juge aux affaires familiales*) od sprejetja zakona št. 2010-769 z dne 9. julija 2010 izda odredbo o zaščiti (*ordonnance de protection*). Ta ukrep urejajo naslednje določbe:

☞ [člen 515-9 in naslednji civilnega zakonika](#),

☞ [člen 1136-3 in naslednji zakonika o civilnem postopku](#) v zvezi s postopkovnimi pravili,

člen 1136-16 in naslednji zakonika o civilnem postopku v zvezi s postopkovnimi pravili o odrejanju nošenja elektronskih zapestnic za opozarjanje žrtev nasilja v družini.

Odredbo o zaščiti se izda v naslednjih primerih: v primerih **nasilja v družini**, ne glede na to, ali sta stranki v zunajzakonski skupnosti ali ne; v primerih **nasilja nekdanjega zakonca ali partnerja**, ne glede na to, ali sta stranki v zunajzakonski skupnosti ali ne; za **polnoletno osebo, ki ji grozi prisilna poroka**.

Zaradi takega nasilja mora biti **ogrožen eden od partnerjev in/ali otrok**. Sodnik izda odredbo o zaščiti, če meni, da obstajajo **resni razlogi za domnevo, da so zatrjevana nasilna dejanja in nevarnost, ki ji je žrtev izpostavljena, verjetni**.

Sodnik za družinske zadeve lahko izda odredbo o zaščiti zunaj postopka za razvezo zakonske zveze in ne da bi moral potekati kazenski postopek.

Sodišče lahko izreče naslednje ukrepe:

prepoved nasprotni stranki, da se sreča in vzpostavi stik s točno določenimi osebami;

prepoved nasprotni stranki, da obišče kraje, ki jih sodnik za družinske zadeve točno določi in jih vložnik pogosto obiskuje;

prepoved nasprotni stranki, da poseduje ali nosi orožje;

predlog nasprotni stranki o zagotavljanju zdravstvene, socialne ali psihološke oskrbe ali usposabljanja za preprečevanje seksističnega nasilja in nasilja v družini ter boj proti njima, pa tudi za spodbujanje storilcev kaznivega dejanja, da sprejmejo odgovornost za svoje vedenje;

za poročene pare: odločbo o ločenem prebivanju zakoncev, pri čemer se navede, kateri od njiju bo še naprej prebival v skupnem bivališču zakoncev. Razen v posebnih okoliščinah je po navadi vložnik vloge za odredbo o zaščiti tisti, ki prejme dovoljenje za prebivanje v skupnem bivališču, tudi če je pridobil možnost bivanja v zasilni nastanitvi;

za zunajzakonska partnerja ali partnerja, ki ju veže civilnopravna pogodba o solidarnosti: sodnik lahko izda odločbo o skupnem bivališču. Razen v posebnih okoliščinah je po navadi vložnik vloge za odredbo o zaščiti tisti, ki prejme dovoljenje za prebivanje v skupnem bivališču, tudi če je pridobil možnost bivanja v zasilni nastanitvi;

ureditev podrobnih pogojev izvajanja starševske skrbi in določitev prispevka za vzdrževanje in vzgojo otrok ter za stroške v zakonski zvezi ali materialne pomoči v primeru partnerjev, ki ju veže civilnoppravna pogodba o solidarnosti. Ko je odredba o zaščiti izdana, mora sodnik navesti posebne razloge, zakaj ni bilo določeno uresničevanje pravic do stikov v posebej določenem prostoru ali v navzočnosti zaupanja vredne tretje osebe;

dovoljenje zaščiteni osebi, da prikrije svoje stalno ali začasno prebivališče in kot naslov za vročanje navede naslov svojega odvetnika ali državnega tožilca; dovoljenje zaščiteni osebi, da prikrije svoje stalno ali začasno prebivališče in kot naslov za tekoče vsakodnevne potrebe navede naslov usposobljene pravne osebe;

začasno odobritev pravne pomoči za obe stranki;

če se stranki strinjata, lahko sodnik nasprotni stranki odredi nošenje elektronske zapestnice, ki opozori vložnika, ko se mu nasprotna stranka približa na določeno razdaljo.

Ti ukrepi (zlasti prepoved srečevanja ali vzpostavljanja stika z določenimi osebami) so predvsem preventivni. To pomeni, da lahko spadajo na področje uporabe Uredbe št. 606/2013. Ti ukrepi so **začasni**: sprejmejo se za **največ šest mesecev**. Vendar se lahko še podaljšajo, če se pred iztekom tega obdobja vloži zahtevek za razvezo zakonske zveze, za prenehanje življenjske skupnosti ali v zvezi z izvajanjem starševske skrbi (člen 1136-13 zakonika o civilnem postopku). V tem primeru odredba o zaščiti velja, dokler odločba ne postane pravnomočna, razen če sodišče odloči drugače. Vendar je ukrep obveznosti nošenja zapestnice mogoče odrediti in obnoviti samo za šest mesecev.

#### **Postopek:**

Na podlagi zakona št. 2019-1480 z dne 28. decembra 2019 o ukrepanju proti nasilju v družini, ki je spremenil člen 515-11 civilnega zakonika, je treba odredbo o zaščiti izdati v šestih dneh od datuma določitve datuma obravnave.

**Začetek postopka pri sodišču:** vložnik se lahko z vlogo, ki jo predloži osebno ali jo pošlje sodnemu tajništvu, obrne na sodnika za družinske zadeve. Sodnik za družinske zadeve po prejemu vloge določi datum obravnave. S tem se začne šestdnevno obdobje, navedeno v členu 515-11 civilnega zakonika. Vložnik ima nato na voljo dva dni, da sodni izvršitelj (*huissier de justice*) nasprotni stranki sporoči datum obravnave ter ji vroči vložnikovo vlogo in njegove dokumente. Stroške sodnega izvršitelja nosi država, da je začetek postopka pri sodišču za žrtve nasilja v družini brezplačen. V skladu s členom 1136-3 zakonika o civilnem postopku je datum obravnave mogoče sporočiti tudi z upravnim postopkom (sporoči ga na primer policija ali upravnik zapora), če je varnost osebe, na katero se nanaša odredba o zaščiti, resno in neposredno ogrožena ali če ni na voljo drugih načinov obveščanja.

**Vabilo strankam:** sodnik za družinske zadeve povabi stranke na obravnavo s sodno odločbo. Odločba se vroči, kot je opisano zgoraj.

**Obravnava:** postopek je ustni. Stranke se zagovarjajo same, lahko pa jim pomaga ali jih zastopa odvetnik.

**Obvestilo:** odredba o zaščiti se vroči po sodnem izvršitelju, razen če sodnik odloči, da jo sodno tajništvo pošlje s priporočenim pismom s povratnico ali da se v primeru resnega in neposrednega ogrožanja varnosti osebe, na katero se odredba o zaščiti nanaša, ali če ni na voljo drugega načina vročanja, vroči v upravnem postopku.

Sodišče odločbo pošlje tudi državnemu tožilcu, da zagotovi spremljanje odrejenih ukrepov. Državni tožilec o odločbi obvesti pristojne službe policije ali žandarmerije. Če se v postopku izkaže, da je ogrožen otrok, se sodnik poleg tega po izvedeni obravnavi obrne na državnega tožilca.

**Evidenca:** ne obstaja posebna evidenca ukrepov, izrečenih v okviru izdaje odredbe o zaščiti. Vendar se prepovedi, odrejene na podlagi odredbe o zaščiti, vpišejo v evidenco iskanih oseb (prepoved stikov, prepoved obiskovanja nekaterih krajev, prepoved izstopa z ozemlja itd.).

**Pravno sredstvo:** zoper odločbo se je mogoče pritožiti v 15 dneh od njene vročitve. Nasprotna stranka lahko vloži tudi predlog za preklic ali spremembo odredbe o zaščiti ali začasno oprostitev nekaterih njenih obveznosti.

#### **Izvršitev odredbe o zaščiti:**

Ukrepi, odrejeni v odredbi o zaščiti, so **začasno izvršljivi**, to pomeni, da se morajo po vročitvi odločbe (tudi v primeru pravnega sredstva nasprotne stranke) takoj izvršiti, po potrebi s posredovanjem policije. V primeru kršitve enega ali več ukrepov, ki jih je odredil sodnik za družinske zadeve, se lahko zaščiteni oseba obrne na službe policije ali žandarmerije.

Neupoštevanje teh ukrepov pomeni kaznivo dejanje, določeno in sankcionirano s členom 227-4-2 kazenskega zakonika (*code pénal*). Kršitev se kaznuje z dveletno zaporno kaznijo in 15 000 EUR globe. Če starša starševsko skrb izvajata skupaj, mora sodnik, ki dovoli prikritje naslova žrtve, določiti tudi podrobne pogoje ohranjanja vezi med osebo, ki povzroča tveganje, in otrokom prek tretje osebe ali kraja za srečanje in plačevanje preživnine z bančnim nakazilom.

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Zaščitne ukrepe odredi sodnik za družinske zadeve, ki izda tudi potrdila iz člena 5.

Krajevno pristojen sodnik za družinske zadeve je:

sodnik v kraju stalnega prebivališča družine;

če starša živita ločeno, sodnik v kraju stalnega prebivališča starša, pri katerem običajno prebivajo mladoletni otroci, če starša starševsko skrb izvajata skupaj, ali sodnik v kraju stalnega prebivališča starša, ki to skrb izvaja sam;

v drugih primerih sodnik v kraju stalnega prebivališča osebe, ki ni predlagala začetka postopka.

Vlogo za izdajo potrdila je treba predložiti v dveh izvodih, v njej pa je treba natančno navesti dokazila, na katerih temelji. Zastopanje po odvetniku se ne zahteva. Zoper zavrnitev izdaje se je mogoče pritožiti pri predsedniku združenega sodišča (*tribunal judiciaire*), pri čemer vloge ni treba vložiti po odvetniku. Zahteve na podlagi člena 11 in člena 13 Uredbe se v skladu s [členom 509-8](#) zakonika o civilnem postopku predložijo predsedniku združenega sodišča, ki zadevo po hitrem postopku obravnava vsebinsko. S tem postopkom, ki je bil vzpostavljen s členom 5 Odločbe št. 2019-1419 z dne 20. decembra 2019 in na katerega se nanaša [člen 481-1 zakonika o civilnem postopku](#), je mogoče v kratkem času določiti datum obravnave, ne da bi bilo treba dokazati nujnost. O nujnosti se domneva zaradi narave postopka, ki ga je mogoče uporabiti samo takrat, kadar ga besedilo izrecno določa.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Organi, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa, so **službe policije ali žandarmerije**.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Vložnik lahko na podlagi člena 11 Uredbe zaprosi zaproseno državo članico, naj prilagodi dejanske elemente zaščitnega ukrepa, da omogoči njegovo učinkovanje v tej državi članici. Zahteve na podlagi člena 11 in člena 13 Uredbe se v skladu s [členom 509-8](#) zakonika o civilnem postopku predložijo predsedniku združenega sodišča, ki zadevo po hitrem postopku obravnava vsebinsko in o zahtevah odloči v skladu z navedenim postopkom.

Če torej člen 1136-6 zakonika o civilnem postopku določa ustni postopek brez obveznega zastopanja v primeru vloge za odredbo o zaščiti, predložene pri francoskem sodišču, se zahteva za priznavanje civilnoppravne odredbe o zaščiti v Franciji, kadar je o njej odločila druga država članica, po hitrem postopku obravnava vsebinsko z obveznim zastopanjem v skladu s členom 509-2 in členom 760 zakonika o civilnem postopku.

Kar zadeva krajevno pristojnost, se uporabljajo pravila iz sodne prakse, v skladu s katerimi prevladajo zahteve po učinkovitem izvajanju sodne oblasti.

Predlog tako lahko obravnava predsednik okrožnega sodišča v kraju, kjer namerava zaščiteni oseba ostati ali začasno prebivati.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vloži prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Vložnik je obveščen o izdaji potrdila in lahko ugovarja na podlagi člena 13 Uredbe tako, da zadevo predloži sodišču zaprosene države članice. Prošnja za zavrnitev priznanja ali izvršitve se predloži predsedniku združenega sodišča, ki zadevo po hitrem postopku obravnava vsebinsko (glede na predmet zadeve se lahko pooblasti sodnik za družinske zadeve). Zastopanje po odvetniku se ne zahteva.

Kar zadeva krajevno pristojnost, se uporabljajo pravila iz sodne prakse, v skladu s katerimi prevladajo zahteve po učinkovitem izvajanju sodne oblasti.

Predlog tako lahko obravnava predsednik okrožnega sodišča v kraju, kjer namerava zaščitena oseba ostati ali začasno prebivati.

Zadnja posodobitev: 24/02/2022

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

## Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Hrvaška

### Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti

V skladu z Zakonom o varstvu pred nasiljem v družini se lahko storilec nasilja v družini kaznuje z denarno kaznijo, kaznijo zopora ter poleg varstvenih ukrepov iz Zakona o prekrških tudi z naslednjimi varstvenimi ukrepi:

1. obvezna psihosocialna obravnava,
2. prepoved približevanja žrtvi nasilja v družini ter nadlegovanja ali zalezovanja žrtve nasilja v družini,
3. odstranitev iz skupnega gospodinjstva,
4. obvezno zdravljenje odvisnosti.

Sodišče lahko varstvene ukrepe sprejme na predlog osebe, ki se sooča z nasiljem v družini, na zahtevo policije ali po uradni dolžnosti. Sodišče lahko zgoraj navedene varstvene ukrepe na predlog žrtve ali zahtevo drugega pooblaščenega tožilca izreče pred začetkom prekrškovnega postopka, če je neposredno ogrožena varnost žrtve ali njenih družinskih članov ali člana skupnega gospodinjstva.

V skladu s členom 65 Kazenskega zakonika lahko sodišče storilcu naloži naslednje varnostne ukrepe: obvezno psihiatrično zdravljenje, obvezno zdravljenje odvisnosti, obvezna psihosocialna obravnava, prepoved opravljanja določene funkcije ali dejavnosti, prepoved vožnje motornega vozila, prepoved približevanja, nadlegovanja in zalezovanja, odstranitev iz skupnega gospodinjstva, prepoved dostopa do interneta in varstveno nadzorstvo po prestani celotni kazni zopora.

Sodišče in državni tožilec lahko v skladu s členom 98 Zakona o kazenskem postopku storilcu nasilnega kaznivega dejanja izrečeta tudi naslednje preventivne ukrepe: prepoved približevanja določeni osebi, prepoved navezovanja ali vzdrževanja stikov z določeno osebo, prepoved nadlegovanja ali zalezovanja žrtve ali druge osebe in/ali odstranitev iz stanovanja.

V skladu s členom 130(6) Zakona o prekrških lahko policisti na kraju dogodka storilcu nasilja v družini izrečejo začasno odredbo prepovedi obiska določenega kraja ali območja ali prepovedi približevanja določeni osebi in prepovedi navezovanja ali vzdrževanja stikov z določeno osebo. Navedeni ukrep se lahko izreče za največ osem dni.

Pravilnik o izvajanju varstvenih ukrepov prepovedi približevanja žrtvam nasilja v družini ter njihovega nadlegovanja ali zalezovanja ter varstvenega ukrepa odstranitve iz skupnega gospodinjstva (UL [E](#) 28/19).

### Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5

Varstveni ukrepi se izrečejo v skladu z določbami Zakona o prekrških in Zakona o varstvu pred nasiljem v družini.

Okrajno sodišče (*Općinski sud*), ki je pristojno za prekrške, lahko varstvene ukrepe izreče na predlog osebe, ki se sooča z nasiljem v družini, na zahtevo policije ali po uradni dolžnosti.

### Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa

Organi, pred katerimi se lahko v Republiki Hrvaški uveljavlja zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, so:

policijske uprave, pristojne za kraj stalnega prebivališča ali bivanja zaščitene osebe na ozemlju Republike Hrvaške.

Organi, pristojni za izvrševanje takega ukrepa v Republiki Hrvaški:

policijske uprave, pristojne za kraj stalnega prebivališča ali bivanja zaščitene osebe na ozemlju Republike Hrvaške, v skladu s členom 3 Zakona o izvajanju Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah.

### Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)

V skladu s členom 4 Zakona o izvajanju Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah so za izvajanje prilagoditev zaščitnih ukrepov zadolžena okrajna sodišča, ki so pristojna za prekrške glede na kraj stalnega prebivališča ali bivanja zaščitene osebe na ozemlju Republike Hrvaške.

### Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve

V skladu s členom 5 Zakona o izvajanju Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah so **sodišča, pri katerih je treba vložiti vlogo za zavrnitev priznanja**, okrajna sodišča, ki so pristojna za prekrške glede na kraj stalnega prebivališča ali bivanja zaščitene osebe na ozemlju Republike Hrvaške.

**Sodišča, pri katerih je treba vložiti vlogo za zavrnitev izvršitve:**

V Republiki Hrvaški se ne uporablja, saj lahko oseba, ki predstavlja tveganje, pri okrajnem sodišču, ki je pristojno za prekrške, sočasno vložiti vlogo za zavrnitev priznanja in izvršitve zaščitnega ukrepa. Vloga za zavrnitev izvršitve zaščitnega ukrepa ni predvidena kot samostojno pravno sredstvo.

### Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)

Hrvaščina, v skladu s členom 6 Zakona o izvajanju Uredbe (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah.

Zadnja posodobitev: 14/04/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

## Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Italija

### Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5

V skladu z italijansko zakonodajo je za odrejanje zaščitnih ukrepov in zato tudi za izdajanje potrdil v skladu s členom 5 pristojno sodišče v kraju prebivališča zaščitene osebe.

### Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa

Zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, se uveljavlja pred sodiščem v kraju prebivališča, stalnega prebivališča ali bivanja zaščitene osebe v času vložitve zahteve in se po potrebi izvrši pod nadzorom tega sodišča.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1) je pristojno sodišče v kraju prebivališča, stalnega prebivališča ali bivanja zaščitene osebe.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Isto sodišče kot v točki (iii).

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Italijanščina.

Zadnja posodobitev: 01/02/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Ciper**

#### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

Člen 32 Zakona o sodiščih (zakon 14/60) določa, da lahko vsako sodišče pri izvajanju svoje civilne pristojnosti izda odredbo o prepovedi (začasno, trajno ali obvezno).

V skladu s členom 16 Zakona o družinskih sodiščih (zakon 23/90) imajo družinska sodišča enake pristojnosti.

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Organ, pristojen za odredbo zaščitnih ukrepov, je okrožno sodišče (*Eparchiakó Dikastírio tis Dimokratias*) v okrožju, v katerem prosilec v upoštevnem času prebiva ali biva.

V primeru družinskopravnega spora je pristojni organ družinsko sodišče (*Oikogeneiakó Dikastírio tis Dimokratias*) v okrožju, v katerem bodisi prosilec bodisi tožena stranka v upoštevnem času prebiva ali biva. Če se spor nanaša na mladoletno osebo, je pristojno družinsko sodišče v okrožju, v katerem je bil mladoletnik najden.

Organ, pristojen za izdajo potrdil, je okrožno ali družinsko sodišče, ki je odredilo zaščitni ukrep.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Organ, pred katerim se lahko uveljavlja zaščitni ukrep:

v vseh primerih je pristojni organ okrožno sodišče v okrožju, v katerega se je stalno ali začasno preselila oseba, ki povzroča tveganje. Če naslov ni znan, je pristojno okrožno sodišče v Nikoziji.

Organ, pristojen za izvršitev takega ukrepa:

v vseh primerih je pristojni organ okrožno sodišče v okrožju, v katerega se je stalno ali začasno preselila oseba, ki povzroča tveganje. Če naslov ni znan, je pristojno okrožno sodišče v Nikoziji.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

V vseh primerih je pristojni organ okrožno sodišče v okrožju, v katerega se je stalno ali začasno preselila oseba, ki povzroča tveganje. Če naslov ni znan, je pristojno okrožno sodišče v Nikoziji.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Sodišče, pri katerem je treba vložiti prošnjo za zavrnitev priznanja:

okrožno ali družinsko sodišče, pred katerim se je uveljavljal zaščitni ukrep, odrejen v državi članici izvora.

Kadar je to primerno, sodišče, pri katerem je treba vložiti prošnjo za zavrnitev izvršitve:

okrožno ali družinsko sodišče, pred katerim se je uveljavljal zaščitni ukrep, odrejen v državi članici izvora.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Dokumente je treba predložiti v grščini. Sprejmejo se tudi prevodi v angleščino.

Zadnja posodobitev: 16/04/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Latvija**

#### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

Pravila in postopke, ki se uporabljajo za zaščitne ukrepe v civilnih zadevah, ureja Zakon o pravnem postopku.

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Organi, ki so v Latviji pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajanje potrdil, so okrožna (ali mestna) sodišča (člen 541.1(4.5) Zakona o pravnem postopku).

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Organi, pristojni za izvršitev zaščitnega ukrepa, odrejenega v drugi državi članici, so okrožna (ali mestna) sodišča v kraju, kjer je treba izvršiti odločbo ali kjer je prijavljeno stalno prebivališče tožene stranke, ali če takega kraja ni, kjer ima tožena stranka dejansko prebivališče ali statutarni sedež (člen 651.3(1) Zakona o pravnem postopku).

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Organi, pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov, so ista okrožna (ali mestna) sodišča, ki so pristojna za izvršitev teh ukrepov (člen 651.5(2) Zakona o pravnem postopku).

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

To so okrožna (ali mestna) sodišča, na ozemlju katerih se izvrši zaščitni ukrep, odrejen z odločbo tujega sodišča (člen 644.3(4.3) Zakona o pravnem postopku).

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Kakršna koli transliteracija ali prevod, ki se zahteva v skladu s to uredbo, se opravi v uradni jezik Republike Latvije, tj. v latvijščino.

Zadnja posodobitev: 05/04/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Litva**



#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

V Litvi zaščitne ukrepe, ki spadajo na področje uporabe Uredbe, odredijo sodišča. Potrdila v skladu s členom 5 Uredbe izda sodišče, ki je odredilo zaščitni ukrep.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

V Litvi so za izvrševanje zaščitnih ukrepov, ki spadajo na področje uporabe Uredbe, pristojni sodni izvršitelji. Če so sodni izvršitelji ovirani pri izvrševanju zaščitnih ukrepov, ki spadajo na področje uporabe Uredbe, imajo splošno pravico, da od policije zahtevajo, da te ovire odpravi.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Zaščitne ukrepe, ki spadajo na področje uporabe Uredbe, v skladu s členom 11(1) prilagodijo sodni izvršitelji, ki izvršujejo zaščitni ukrep.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Prošnje za zavrnitev priznanja ali, kjer je to ustrezno, izvršitve zaščitnega ukrepa je treba vložiti pri litovskem pritožbenem sodišču.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Morebitna prečrkovanja ali prevodi, ki se v skladu z Uredbo zahtevajo za namene sporazumevanja s pristojnimi organi Litve, morajo biti v uradnem jeziku Republike Litve, tj. v litovščini.

Zadnja posodobitev: 07/04/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Luksemburg**

##### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

###### **Organa, ki sta pristojna za odreditev zaščitnih ukrepov:**

Državni tožilec (na podlagi spremenjenega zakona z dne 8. septembra 2003 o nasilju v družini) in predsednik okrožnega sodišča (na podlagi členov 1017-1 do 1017-12 novega zakonika o civilnem postopku).

###### **Organa, ki sta pristojna za izdajo potrdil:**

Državni tožilec (na podlagi spremenjenega zakona z dne 8. septembra 2003 o nasilju v družini) in predsednik okrožnega sodišča (na podlagi členov 1017-1 do 1017-12 novega zakonika o civilnem postopku).

##### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

###### **Organa, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep:**

Državni tožilec in, za denarne kazni, predsednik okrožnega sodišča.

###### **Organa, ki sta pristojna za izvrševanje takega ukrepa:**

Državni tožilec in, za denarne kazni, predsednik okrožnega sodišča.

##### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

###### **Organ, ki je pristojen za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1):**

Predsednik okrožnega sodišča, ki odloča v postopku izdaje začasne odredbe.

##### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

**Prošnja za zavrnitev priznanja** se v skladu s členom 13 vložijo pri predsedniku okrožnega sodišča, ki odloča v postopku izdaje začasne odredbe.

**Prošnja za zavrnitev izvršitve** se v skladu s členom 13 vložijo pri predsedniku okrožnega sodišča, ki odloča v postopku izdaje začasne odredbe.

##### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Za Luksemburg sta sprejemljiva francoski in nemški jezik.

Zadnja posodobitev: 14/05/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Madžarska**

##### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Okrožna sodišča.

##### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Okrožna sodišča, okrožni uradi vladnih uradov v Budimpešti in okrožjih (v nadaljnjem besedilu: okrožni uradi) ter policija.

##### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Okrožno sodišče.

##### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Okrožno sodišče.

##### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Madžarščina.

Zadnja posodobitev: 16/07/2019

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Nizozemska**

##### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

Žrtve, ki želijo na Nizozemskem pridobiti varstvo z zaščitnim ukrepom, morajo začeti civilni postopek (postopka za izdajo začasne odredbe (*kort geding*)). To mora storiti odvetnik, ki posreduje informacije o postopku, ki ga je treba izvesti, in ki vodi postopek v imenu žrtve.

##### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Sodišča, pristojna za odredbo zaščitnega ukrepa: [sodišča](#)  (167 Kb) [nl](#)

Če je bil zaščitni ukrep odrejen na podlagi Zakona o začasni prepovedi približevanja (*Wet tijdelijk huisverbod*):

župan kraja, kjer se bo začasna prepoved približevanja uporabljala.

Za izdajo potrdila je pooblaščen isti organ, ki je odredil zaščitni ukrep.

**Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

- Sodni izvršitelj (*deurwaarder*).
- Če je bil zaščitni ukrep odrejen na podlagi Zakona o začasni prepovedi približevanja: policija.

**Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag (sodnik posameznik, ki odloča o predlogih za izdajo začasne odredbe pri okrožnem sodišču v Haagu)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag (okrožno sodišče v Haagu)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

**Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag (sodnik posameznik, ki odloča o predlogih za izdajo začasne odredbe pri okrožnem sodišču v Haagu)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag (okrožno sodišče v Haagu)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

**Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Nizozemščina.

Zadnja posodobitev: 11/12/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

**Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Avstrija****Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

Zaščitni ukrepi, ki v avstrijskem pravu ustrezajo Uredbi, so zlasti začasne odredbe za zaščito pred nasiljem v družini (člen 382b zakona o izvršbi (*Exekutionsordnung*, EO)), splošno zaščito pred nasiljem (člen 382e EO) in zaščito pred posegi v zasebnost (člen 382g EO). Navedene zakonske določbe se glasijo:

**„Zaščita pred nasiljem v družini**

**Člen 382b EO (1)** Sodišče mora na predlog predlagatelja osebi, zaradi katere je skupno življenje zaradi njenega fizičnega nasilja, grožnje s fizičnim nasiljem ali psihičnega nasilja postalo nevzdržno:

1.	odrediti, da zapusti dom in neposredno bližino doma, ter
2.	prepovedati, da se vrne domov in v neposredno bližino doma,
če je dom namenjen izpolnitvi nujne potrebe predlagatelja po nastanitvi.	

(2) Pri začasnih odredbah iz odstavka 1 se rok za vložitev tožbe (člen 391(2)) ne določi, če je začasna odredba izdana za največ šest mesecev.

(3) Postopek v glavni stvari v smislu člena 391(2) je lahko postopek za razvezo ali razveljavitev zakonske zveze, postopek za delitev zakonskega premoženja in zakonskih prihrankov ter postopek za pojasnitev pravic do uporabe stanovanja.

**Splošna zaščita pred nasiljem**

**Člen 382e EO (1)** Sodišče mora na predlog predlagatelja osebi, zaradi katere so srečanja zaradi njenega fizičnega nasilja, grožnje s fizičnim nasiljem ali psihičnega nasilja postala nevzdržna:

1.	prepovedati zadrževanje na določenih krajih in
2.	odrediti, da se izogiba srečanjem in stikom s predlagateljem,
razen če je to v nasprotju s ključnimi interesi osebe, proti kateri je vložen predlog.	

(2) Pri začasnih odredbah iz odstavka 1 se rok za vložitev tožbe (člen 391(2)) ne določi, če je začasna odredba izdana za največ eno leto. Enako velja za podaljšanje začasne odredbe po kršitvi s strani osebe, proti kateri je vložen predlog.

(3) Če se začasna odredba iz odstavka 1 izda skupaj z začasno odredbo iz člena 382b(1), se smiselno uporabljata člen 382b(3) in člen 382c(4).

(4) Sodišče lahko izvršitev začasnih odredb iz odstavka 1 zaupa varnostnim organom. Smiselno se uporablja člen 382d(4). Začasne odredbe iz odstavka 1 se izvršujejo v skladu z določbami tretjega oddelka prvega dela.

**Zaščita pred posegi v zasebnost**

**Člen 382g EO** Pravica do neposeganja v zasebnost se lahko zagotovi zlasti z naslednjimi ukrepi:

1.	prepoved navezovanja stikov s predlagateljem in prepoved sledenja tej osebi;
2.	prepoved navezovanja stikov s pismom, telefonom ali drugimi sredstvi;
3.	prepoved zadrževanja na jasno določenih krajih;
4.	prepoved posredovanja in razširjanja osebnih podatkov in fotografij predlagatelja;
5.	prepoved uporabe osebnih podatkov predlagatelja za naročanje blaga ali storitev pri tretji osebi;
6.	prepoved napeljevanja tretje osebe k navezovanju stikov s predlagateljem.

(2) Pri začasnih odredbah iz točk 1 do 6 odstavka 1 se rok za vložitev tožbe (člen 391(2)) ne določi, če je začasna odredba izdana za največ eno leto. Enako velja za podaljšanje začasne odredbe po kršitvi s strani osebe, proti kateri je vložen predlog.

(3) Sodišče lahko izvršitev začasnih odredb iz točk 1 in 3 odstavka 1 zaupa varnostnim organom. Smiselno se uporablja člen 382d(4). Začasne odredbe iz odstavka 1 se izvršujejo v skladu z določbami tretjega oddelka prvega dela.“

**Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Zaščitne ukrepe določijo okrožna sodišča (*Bezirksgerichte*). V redkih primerih lahko zaščitni ukrep odredi tudi deželno sodišče (*Landesgericht*) kot sodišče prve stopnje, če pred njim poteka postopek v glavni stvari. V pritožbenem postopku lahko zaščitne ukrepe določijo deželna sodišča, pa tudi višja deželna sodišča (*Oberlandesgerichte*) ali vrhovno sodišče (*Oberster Gerichtshof*) kot pritožbena sodišča.

Okrožna sodišča izdajajo tudi potrdila o zaščitnih ukrepih, ki so jih odredila. Če zaščitni ukrep izjemoma odredi deželno sodišče, višje deželno sodišče ali vrhovno sodišče, je to sodišče pristojno tudi za izdajo potrdila. Tako je za izdajo potrdila o ukrepu vedno pristojno sodišče, ki je odredilo ukrep.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Okrožna sodišča. V skladu s členom 420(1) zakona o izvršbi je za odreditev izvršitve tujega zaščitnega ukrepa v Avstriji in za odločanje o predlogu za izvršbo na podlagi takega zaščitnega ukrepa krajevno pristojno okrožno sodišče, ki je splošno pristojno za spore v zvezi z zaščiteni osebo (to se določi glede na kraj prebivališča). Če to sodišče ni v Avstriji, je pristojno okrožno sodišče dunajskega središča (*Bezirksgericht Innere Stadt Wien*).

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Okrožna sodišča so pristojna tudi za prilagoditev tujih zaščitnih ukrepov. Krajevna pristojnost tudi v tem primeru temelji na splošni pristojnosti za spore v zvezi z zaščiteni osebo (glede na kraj prebivališča). Če to sodišče ni v Avstriji, je pristojno okrožno sodišče dunajskega središča (člen 420(1) EO).

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

V skladu s členom 420(2) zakona o izvršbi je za obravnavanje zahtevka za zavrnitev priznanja ali izvršitve tujega zaščitnega ukrepa, ki ni vezan na rok, pristojno okrožno sodišče, ki je odredilo izvršitev zaščitnega ukrepa ali odobrilo izvršbo.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Edini sprejemljivi jezik je nemščina.

Zadnja posodobitev: 06/05/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Poljska**

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Organi, pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov:

okrajna sodišča, okrožna sodišča, pritožbena sodišča.

Organi, pristojni za izdajanje potrdil:

okrajna sodišča, okrožna sodišča in pritožbena sodišča, ki so razsodila o zaščitnih ukrepih.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Okrajna sodišča.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Okrajna sodišča.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Okrožna sodišča.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Poljščina.

Zadnja posodobitev: 27/05/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Portugalska**

#### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

V portugalskem pravnem redu so zaščitni ukrepi načeloma kazenske narave in so določeni v kazenskem zakoniku, zakoniku o kazenskem postopku in zakonu št. 112/2009 z dne 16. septembra 2009 o določitvi pravnega okvira, ki se uporablja za preprečevanje nasilja v družini ter zaščito žrtev in pomoč žrtvam nasilja v družini.

Vendar je na področju civilnega prava mogoče uvesti zaščitne ukrepe prek splošnega varstva osebnosti. Člen 70(2) civilnega zakonika določa: „Ne glede na civilno odgovornost lahko oseba, ki se ji grozi ali je bila oškodovana, zahteva, da se sprejmejo okoliščinam ustrezni opustitveni ukrepi, da se prepreči udejanjenje grožnje ali ublaži učinek že povzročene škode.“

Civilno procesno pravo tako omogoča sprejetje posebnih opustitvenih ukrepov za preprečitev kakršne koli nezakonite in neposredne grožnje za fizično ali moralno celovitost človeka ali za ublažitev ali odpravo že povzročene škode (člen 878 zakonika o civilnem postopku).

Člena 879 in 880 zakonika o civilnem postopku urejata nekatere postopkovne vidike tovrstnega postopka. Na kratko, v skladu s civilnim procesnim pravom sodišče, če se zahtevi za take opustitvene ukrepe ugotovi, določi posebne pogoje ravnanja, ki veljajo za toženo stranko, in, po potrebi, rok za izpolnitev ter obvezno denarno kazen za vsak dan zamude pri izpolnitvi ali za vsako kršitev, kakor je v zadevnem primeru primernejše.

Določena je tudi možnost izdaje začasne odredbe, zoper katero ni mogoče vložiti pritožbe in ki se lahko pozneje spremeni ali potrdi v dejanskem postopku, kadar iz presoje dokazov, ki jih predloži oseba, ki zahteva opustitvene ukrepe, izhaja možnost neposredne in nepopravljive škode za njeno fizično ali moralno celovitost te osebe in če, alternativno:

a) sodišče ne more oblikovati zanesljivega mnenja o obstoju, obsegu ali resnosti grožnje ali povzročene škode;

b) so zaradi posebne nujnosti opustitveni ukrepi potrebni, ne da bi se nasprotna stranka izjavila.

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Portugalski organi, pred katerimi se uveljavlja zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, so: oddelki splošne pristojnosti (*Juízo de competência genérica*) ali lokalni civilni oddelki (*Juízo Local Cível*) zadevnega okrožnega sodišča. Isti organi so odgovorni tudi za izvršitev navedenega ukrepa.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Portugalski organi, pred katerimi se uveljavlja zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvršitev takega ukrepa, so: oddelki splošne pristojnosti (*Juízo de competência genérica*) ali lokalni civilni oddelki (*Juízo Local Cível*).

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Portugalski organi, pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1), so: oddelki splošne pristojnosti ali lokalni civilni oddelki pristojnega okrožnega sodišča.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo zahteve za zavrnitev priznanja in, po potrebi, izvršitve, so: oddelki splošne pristojnosti ali lokalni civilni oddelki pristojnega okrožnega sodišča.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Jezik, v katerem so sprejemljivi prevodi iz člena 16(1), je **portugalščina**.

Zadnja posodobitev: 21/02/2022

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Romunija**

#### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

#### **Zakon št. 217/2003 o preprečevanju nasilja v družini in boju proti njemu, kakor je bil ponovno objavljen**

##### **Začasna odredba o zaščiti**

Začasno odredbo o zaščiti izda policist, ki meni, da bi lahko bili zaradi nasilja v družini neposredno ogroženi življenje, telesna celovitost ali svoboda osebe. Policisti smejo za preverjanje naznanitev, ugotovitev dejanskega stanja in iskanje rešitve zbirati dokaze.

Odredba vsebuje podatke o datumu, času in kraju izdaje, priimek, ime, poklic in enoto policije, ki ji pripada policist, ki izdaja začasno odredbo o zaščiti, informacije, ki jasno opredeljujejo storilca in žrtev, opis dejstev, ki upravičujejo začasno odredbo o zaščiti, ter navedbo dokazov, pravno podlago, datum in čas začetka in prenehanja veljavnosti zaščitnih ukrepov ter pravico do izpodbijanja odredbe, rok za uveljavljanje te pravice in sodišče, pri katerem se lahko vložijo pritožba.

Odredbo o zaščiti podpiše policist, ki jo je izdal.

Z začasno odredbo o zaščiti se uvedejo zaščitni ukrepi, namenjeni zmanjšanju ugotovljene neposredne grožnje: začasna izselitev napadalca; ponovna naselitev žrtev v skupno stanovanje; dolžnost napadalca, da ohranja določeno minimalno razdaljo do žrtev; dolžnost napadalca, da stalno nosi napravo za elektronski nadzor; dolžnost napadalca, da preda vse orožje policiji.

Obveznosti in prepovedi, naložene napadalcu, začnejo učinkovati takoj po izdaji odredbe brez vabila ali roka. Odredba o zaščiti se sporoči storilcu in žrtvi. Policijska enota, ki ji pripada policist, ki je izdal odredbo, to predloži državnemu tožilstvu pri pristojnem sodišču, na območju pristojnosti katerega je bila odredba izdana. Tožilec in pristojno državno tožilstvo odločita, ali je treba ohraniti zaščitne ukrepe, ki jih je odredila policija.

Odredbo je mogoče izpodbijati pred pristojnim sodiščem.

##### **Odredba o zaščiti**

Oseba, katere življenje, telesna ali duševna celovitost ali svoboda je ogrožena z nasiljem, lahko pri sodišču zahteva izdajo odredbe o zaščiti, ki začasno odreja: začasno izselitev napadalca; ponovno naselitev žrtev v skupno stanovanje; da se napadalčeva pravica do uporabe stanovanja omeji samo na njegov del; da se žrtev nastani/namesti v centru za pomoč; da mora napadalec ohranjati določeno minimalno razdaljo do žrtev; da napadalec ne sme obiskovati določenih krajev ali območij; da mora napadalec nositi napravo za elektronski nadzor; da je prepovedan vsak stik z žrtvijo; da mora napadalec predati vse orožje policiji; ureditev skrbništva in prebivališča za mladoletne otroke.

Trajanje ukrepov določi sodnik, vendar ne sme presegati šest mesecev od datuma izdaje odredbe. Zahteve spadajo v pristojnost sodišča, na območju pristojnosti katerega ima žrtev stalno ali običajno prebivališče.

Zahteva mora biti sestavljena na [standardnem obrazcu](#)  (31 Kb)  in je oproščena kolkovine.

Odredba o zaščiti je izvršljiva. Sodna odločba se izvrši brez vabila ali roka. Upoštevanje odredbe je obvezno tudi za zaščiteno osebo.

Na dan izdaje sodne odločbe se prepis njenega operativnega dela pošlje enotam romunske policije, na območju pristojnosti katerih imata prebivališče žrtev in napadalec. Odredbo nemudoma izvrši policija ali pa se izvrši pod njenim nadzorom.

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

V skladu s členom 28 zakona št. 217/2003 o preprečevanju nasilja v družini in boju proti njemu, kakor je bil ponovno objavljen, lahko policisti, ki pri izvajanju svojih dolžnosti ugotovijo, da so zaradi nasilja v družini neposredno ogroženi življenje, telesna celovitost ali svoboda osebe, za zmanjšanje te ogroženosti izdajo začasno odredbo o zaščiti.

Organi, ki so pristojni za izdajo odredbe o zaščiti, so okrajna sodišča, na območju pristojnosti katerih imajo žrtev stalno ali običajno prebivališče, v skladu s členom 40 zakona št. 217/2003 o preprečevanju nasilja v družini in boju proti njemu, kakor je bil ponovno objavljen.

V skladu s členom 3 člena I/5 izredne vladne uredbe št. 119/2006 o ukrepih, potrebnih za izvajanje nekaterih predpisov Skupnosti od datuma pristopa Romunije k EU, odobrene s spremembami z zakonom št. 191/2007, kakor je bil spremenjen, o zahtevah za izdajo potrdil odločijo sodišča z odločbo na seji, zaprti za javnost, brez vabila strankam.

Pritožba zoper odločbo o odobritvi zahteve ni mogoča. Pritožbo zoper odločbo o zavrnitvi zahteve je mogoče vložiti samo v petih dneh od vročitve.

Potrdilo se izda zaščiteni osebi, kopija pa se pošlje tudi osebi, ki predstavlja grožnjo in ki je obveščena, da je tako potrjen zaščitni ukrep priznan in izvršljiv v vseh državah članicah Evropske unije.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

V skladu s členom 32 in členom 46(2) zakona št. 217/2003 o preprečevanju nasilja v družini in boju proti njemu, kakor je bil ponovno objavljen, začasno odredbo o zaščiti ali odredbo o zaščiti nemudoma izvrši policija ali, kjer je to ustrezno, se izvrši pod nadzorom policije.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

V skladu s členom 8 člena I/5 izredne vladne uredbe št. 119/2006 o ukrepih, potrebnih za izvajanje nekaterih predpisov Skupnosti od datuma pristopa Romunije k EU, odobrene s spremembami z zakonom št. 191/2007, kakor je bil spremenjen, bodo pristojna romunska sodišča za izvršitev sodbe, izdane v drugi državi članici Evropske unije, s katero so odrejeni zaščitni ukrepi, ki v romunskem pravu niso znani ali se razlikujejo od ukrepov, določenih v njem, v skladu s členom 11 Uredbe (EU) št. 606/2013 prilagodila dejanske elemente zaščitnih ukrepov, tako da bodo izvršljivi v Romuniji v skladu z romunskim pravom, in odredila ukrepe, ki imajo enakovredne učinke ter podobne cilje in interese. Učinki ukrepa, ki ga sprejme romunsko sodišče, ne smejo presegati učinkov, določenih v pravu države članice izvora za ukrep, določen v sodbi, ki jo je izdalo sodišče v državi članici izvora.

Prilagoditev se opravi po uradni dolžnosti ali na zahtevo zadevne stranke v okviru postopka odločanja o zahtevah za razglasitev izvršljivosti ali zavrnitev priznanja ali izvršitve sodbe ali v postopku v glavni stvari.

Pristojno sodišče je okrajno sodišče.

Če sodišče ugotovi, da je prilagoditev potrebna, odredi vabilo strankam. Udeležba državnega tožilca je obvezna.

Zoper sodbo, s katero je sodišče prilagodilo sodbo, izdano v drugi državi članici, se lahko vložijo pritožba v desetih dneh po vročitvi. Zoper odločbo o pritožbi se ni mogoče pritožiti.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

V skladu s členom 1 člena I/5 izredne vladne uredbe št. 119/2006 o ukrepih, potrebnih za izvajanje nekaterih predpisov Skupnosti od datuma pristopa Romunije k EU, odobrene s spremembami z zakonom št. 191/2007, kakor je bil spremenjen, so za zahteve za zavrnitev priznanja in zahteve za zavrnitev izvršitve v Romuniji v zvezi s sodnimi odločbami, ki vsebujejo zaščitne ukrepe in so bile sprejete v drugi državi članici Evropske unije, pristojna okrajna sodišča v skladu z Uredbo (EU) št. 606/2013.

Zadnja posodobitev: 16/02/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

## Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Slovenija

### Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti

Vsi ukrepi, ki v Slovenski zakonodaji spadajo pod Uredbo št. 606/2013, so urejeni v **Zakonu o preprečevanju nasilja v družini** ( Uradni list RS, št. 16/08), v nadaljevanju ZPND. <http://pisrs.si/Pis.web/pregledPredpisa?id=ZAKO5084>

#### Ukrepi so navedeni v 19. členu ZPND:

- prepoved vstopiti v stanovanje, v katerem živi žrtev;
- prepoved zadrževati se v določeni bližini stanovanja, v katerem živi žrtev;
- prepoved zadrževati in približevati se krajem, kjer se žrtev redno nahaja (delovno mesto, šola, vrtec...);
- prepoved navezovati stike z žrtvijo na kakršenkoli način, vključno s sredstvi za komuniciranje na daljavo;
- prepoved vzpostaviti vsakršno srečanje z žrtvijo.

**Ukrep lahko traja največ 6 mesecev, z možnostjo podaljšanja za dodatnih 6 mesecev.**

**Za ukrepe po ZPND se lahko izda potrdilo po Uredbi (EU) št. 606/2013**

#### Zaščita je namenjena družinskim članom, ki so opredeljeni v drugem členu ZPND:

- zakonec ali zunajzakonska partnerica oziroma partner, bivši zakonec ali bivša zunajzakonska partnerica oziroma partner,
- partnerica oziroma partner ali bivša partnerica oziroma partner v registrirani istospolni partnerski skupnosti,
- krvna sorodnica oziroma sorodnik (v nadaljnjem besedilu: sorodnik) v ravni vrsti,
- krvni sorodniki v stranski vrsti do vštetega tretjega kolena,
- sorodnik po svaštvu do vštetega drugega kolena,
- posvojiteljica oziroma posvojitelj (v nadaljnjem besedilu: posvojitelj) in posvojenka oziroma posvojenec,
- rejnica oziroma rejnik (v nadaljnjem besedilu: rejnik) in rejenka oziroma rejenec,
- skrbnica oziroma skrbnik (v nadaljnjem besedilu: skrbnik) in varovanka oziroma varovanec,
- osebe, ki imajo skupnega otroka,
- osebe, ki živijo v skupnem gospodinjstvu.

Katerikoli izmed ukrepov po ZPND je lahko izrečen neodvisno od drugih postopkov.

Žrtev lahko pri okrožnem sodišču predlaga, da določi ukrepe za odvrnitev nadaljnje škode. O ukrepih odloča sodišče v nepravdnem postopku. Sodišče obravnava te zadeve prednostno, postopek je nujen, javnost je izključena.

Žrtev lahko sodišču predlaga, da določi ukrepe za odvrnitev nadaljnje škode. Sodišče lahko povzročitelju nasilja, ki je žrtev telesno poškodoval, ali ji je prizadejal škodo na zdravju, ali je drugače posegel v njeno dostojanstvo ali druge osebne pravice, na predlog žrtve z odločbo odloči o ukrepu - izreče prepoved zaradi nasilnih dejanj.

**Brezplačna pravna pomoč** je urejena v četrtem delu ZPND.

Za brezplačno pravno pomoč žrtvi nasilja se uporablja zakon, ki ureja brezplačno pravno pomoč.

Do brezplačne pravne pomoči po tem zakonu je, ne glede na določbe zakona, ki ureja brezplačno pravno pomoč, upravičena oseba, za katero je bila podana ocena o ogroženosti. Mnenje o ogroženosti osebe poda pristojni center za socialno delo.

Brezplačna pravna pomoč se po tem zakonu odobri za postopke, ki tečejo na predlog žrtve zaradi ukrepov po 19. in 21. členu tega zakona. Pristojni organ za brezplačno pravno pomoč obravnava prošnje, vložene po tem zakonu, prednostno.

Povzročitelj nasilja ima vedno na voljo **pritožbo** zoper izrečen ukrep, vendar pa ta ne zadrži izvršitve samega ukrepa.

Sodišče žrtvi nasilja in povzročitelju nasilja vroči odločbo o izrečenem ukrepu. Izrečen ukrep je takoj izvršljiv. Pritožba zoper ukrep, ki ga izreče sodišče, ne zadrži izvršitve ukrepa. Nadzor opravlja policija, predvsem na opozorilo žrtve oziroma osebe, ki zazna kršitev.

Izrečen ukrep je neposredno izvršljiv ne glede na to, da ima povzročitelj nasilja pravico do stikov z otrokom, ki je žrtev nasilja oziroma pravico do varstva in vzgoje otroka, ki je žrtev nasilja. V primeru izrečenega ukrepa se lahko sproži postopek za izdajo odločbe o prepovedi stikov oziroma o tem, da se otrok dodeli v varstvo in vzgojo drugi osebi.

Zadnja posodobitev: 22/04/2015

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

## Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Slovaška

### Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti

1. Vrste obveznosti/prepovedi v okviru zaščitnega ukrepa (vsebina zaščitnega ukrepa):

(a) V skladu z [zakonom o civilnem postopku](#) (člen 324 in naslednji) se lahko odredi varstveni ukrep. V okviru varstvenega ukrepa se lahko stranki odredi na primer:

(i) dačasno ne vstopa v hišo ali stanovanje, v katerem prebiva oseba, nad katero bo z utemeljenim sumom izvajala nasilje; da ne vstopi ali le z omejitvami vstopi v hišo ali stanovanje, na delovno mesto ali drug kraj, v katerem živi, je običajno prisotna ali ga redno obiskuje oseba, katere telesno ali psihološko celovitost stranka ogroža s svojim ravnanjem; da v celoti ali delno ne vzpostavi stika, bodisi pisno, po telefonu, elektronski komunikaciji ali kako drugače, z osebo, katere telesna ali psihološka celovitost bi lahko bila ogrožena zaradi takega ravnanja; da se ne približa ali se le z omejitvami približa do določene razdalje osebi, katere telesno ali psihološko celovitost bi lahko stranka ogrožala s svojim ravnanjem.

(ii) V členu 325(2)(e) do (h) zakonika o civilnem postopku so navedeni primeri najpogostejših vrst varstvenih ukrepov. To pomeni, da seznam varstvenih ukrepov v zakonu ni izčrpen in da lahko sodišče odredi druge vrste varstvenih ukrepov. Sodišče lahko zato uvede varstvene ukrepe, podobne tistim iz člena 3 (1) Uredbe (EU) št. 606/2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah, in druge ukrepe, za katere meni, da so potrebni in ustrezni.

(b) V skladu z [Zakonom o policiji](#) lahko policija osebi na primer odredi, da:

(i) ne vstopi na določen kraj ali se tam ne zadržuje ali pa da ostane na določenem kraju (člen 27). Ta obveznost ne sme trajati več, kot je potrebno (kar pomeni le kolikor je nujno potrebno);

(ii) zapusti skupno bivališče (člen 27a). Zakon o policiji policistom dovoljuje, da osebi odredijo, naj zapusti stanovanje, hišo ali druge prostore, v katerih stanuje skupaj z ogroženo osebo, in neposredno bližino (skupno bivališče), če dejstva zlasti zaradi prejšnjih takih napadov kažejo, da bo oseba verjetno napadla življenje, zdravje ali svobodo ali posebej hudo napadla človekovo dostojanstvo ogrožene osebe. Odredba o zapustitvi skupnega stanovanja vključuje prepoved ponovnega vstopa osebe v skupno stanovanje za 10 dni po tem, ko ji je bilo odrejeno, naj zapusti skupno stanovanje. Policist lahko izda odredbo, s katero od osebe zahteva, da zapusti skupno stanovanje, tudi v njeni odsotnosti. Oseba, ki ji je bilo odrejeno, da zapusti skupno stanovanje, se ogroženi osebi ne sme približati bolj kot na 10 metrov.

2. Vrsta organa, ki izda ukrep:

(a) Predhodno odločbo izda sodni organ (civilno sodišče).

(b) Odredbo o zapustitvi skupnega stanovanja izda upravni organ – Opomba: ne upravni organ, ki zagotavlja nepristranskost in pravico vseh strank do izjave. Zoper odredbo o zapustitvi skupnega stanovanja ni pritožbe ali sodnega varstva.

3. Najdaljše možno trajanje ukrepa:

(a) Varstveni ukrepi na splošno niso časovno omejeni. Vendar lahko sodišče v skladu s členom 330(1) in prvim stavkom člena 336(1) zakonika o civilnem postopku odločbo časovno omeji. Varstveni ukrep je treba umakniti, če zaščitena oseba ne ukrepa, da bi pridobila meritorno odločbo (ne vložiti tožbe), če se predlog za izdajo meritorne odločbe zavrne ali zavrže ali če je bila tožba zavrnjena ali zavrnjena oziroma se postopek v glavni stvari ustavi (člen 336(3) in (4) zakonika o civilnem postopku). Umakniti ga je treba tudi po tem, ko sodišče ugoditi tožbi v postopku v glavni stvari (člen 337(3) zakonika o civilnem postopku).

(b) Časovna omejitev: čas, ki je nujno potreben, pomeni 48 ur v primeru pridržanja in 10 dni v primeru odredbe o zapustitvi skupnega stanovanja. Vendar lahko policija podaljša učinek odredbe o zapustitvi skupnega stanovanja, tako da predlaga varstveni ukrep (glej spodaj). Odredba o zapustitvi skupnega stanovanja se prekliche, ko se izda varstveni ukrep ali ko civilno sodišče zavrne tožbo.

4. Nacionalni izvršilni sistem za izvajanje zaščitnih ukrepov:

(a) Varstveni ukrep se lahko (po potrebi) izvede takoj, ko se osumljencu vroči. Za izvršitev odločbe je potrebno posredovanje sodnega izvršitelja. Sodni izvršitelj lahko osebi, osumljeni nespoštovanja začasnega ukrepa, naloži denarno kazen ([Zakon o izvršbi](#), člen 192).

(b) Policija lahko uporabi prisilne ukrepe za obvladovanje odpora nasilne osebe in izvršitev odstranitve osebe iz skupnega stanovanja (Zakon o policiji, člen 51) ali za izvajanje drugih policijskih odredb, da se zagotovi varnost oseb.

5. Kazni v primeru neizpolnjevanja ukrepa:

(a) V primeru neizpolnjevanja varstvenega ukrepa se osumljenec kaznuje z zaporno kaznijo od enega do petih let ([Kazenski zakonik](#), člen 349). Vendar mora obstajati dokaz, da je imela oseba namen storiti kaznivo dejanje (kršitev obveznosti, naložene z zaščitnim ukrepom). Glej odgovor na vprašanje 4a.

(b) Glej odgovor na vprašanje 4(b).

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Organi Slovaške republike, pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov, so okrožna sodišča. Vsa okrožna sodišča so enako pristojna za izdajo potrdila na podlagi člena 5 Uredbe.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Zaščitne ukrepe, izdane v drugi državi članici, je treba predložiti **okrožnemu sodišču Bratislava III**. Za izvrševanje takih ukrepov so pristojni **policija in sodni izvršitelji**.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Okrožno sodišče Bratislava III je pristojno za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1) Uredbe.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Zahteve za zavrnitev priznanja ali izvršitve je treba vložiti pri **okrožnem sodišču Bratislava III**.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Sprejemljiva jezika sta **slovaščina in češčina**.

Zadnja posodobitev: 31/05/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Finska**

#### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

Na Finskem so zaščitni ukrepi iz Direktive 2011/99/EU in Uredbe (EU) št. 606/2013 določeni v Zakonu o prepovedi približevanja (898/1998).

Zakon določa odreditev prepovedi približevanja, da se prepreči kaznivo dejanje zoper življenje, zdravje, svobodo ali zasebnost, grožnja takega kaznivega dejanja ali kakršna koli druga vrsta hudega nadlegovanja. Če oseba, ki meni, da je ogrožena, in oseba, zoper katero se zahteva odredba o prepovedi približevanja, stalno prebivata v istem stanovanju, se lahko prepoved približevanja odredi, da se prepreči kaznivo dejanje zoper življenje, zdravje ali svobodo ali grožnja takega kaznivega dejanja (*odredba o prepovedi približevanja znotraj družine*).

Direktiva 2011/99/EU se uporablja za odredbe o prepovedi približevanja, ki se odredijo na Finskem, če je bila odredba izdana kot posledica kaznivega dejanja ali domnevnega kaznivega dejanja. Če odredba o prepovedi približevanja ni povezana s kaznivim dejanjem, kot je navedeno v Direktivi, se zanjo uporablja Uredba (EU) št. 606/2013.

Kot je podrobneje opredeljeno v ustreznih sodbi, se oseba, zoper katero je izdana odredba o prepovedi približevanja, ne more srečati z zaščiteno osebo, niti ne sme drugače stopiti v stik z njo ali to poskušati storiti (*navadna odredba o prepovedi približevanja*). Prav tako je prepovedano slediti zaščiteni osebi ali jo opazovati. Oseba, zoper katero je izdana odredba o prepovedi približevanja znotraj družine, mora zapustiti bivališče, v katerem stalno živi z zaščiteno osebo, in se tja ne sme vrniti. Če obstaja razlog za domnevo, da navadna odredba o prepovedi približevanja ne zadošča, se lahko odredba o prepovedi približevanja razširi. V tem primeru velja prepoved približevanja tudi za nahajanje v bližini stalnega prebivališča, počitniškega bivališča ali delovnega mesta zaščitene osebe ali nahajanje v bližini drugega primerljivega kraja, ki je posebej naveden (*razširjena odredba o prepovedi približevanja*). Vendar pa odredba o prepovedi približevanja ne velja za stike, za katere obstaja utemeljen razlog in ki so očitno potrebni. Po možnosti je treba urediti vse potrebne stike že v odredbi o prepovedi približevanja.

Prepoved približevanja se lahko odredi največ za eno leto. Prepoved približevanja znotraj družine se lahko odredi največ za tri mesece. Prepoved približevanja začne veljati po odločitvi okrožnega sodišča, da tak ukrep odredi. Odločitev je treba spoštovati ne glede na vloženo pravno sredstvo, razen če višje sodišče, ki obravnava zadevo, ne odloči drugače. Prepoved približevanja se lahko obnovi. V primeru obnovitve se lahko prepoved približevanja odredi največ za dve leti. Prepoved približevanja znotraj družine se lahko obnovi največ za tri mesece.

Odreditev prepovedi približevanja lahko zahteva kdor koli, ki ima utemeljen razlog, da se počuti ogrožen ali nadlegovan s strani druge osebe. Prošnjo lahko vložijo tudi organ kazenskega pregona, policija ali socialni organ. Prošnja se lahko vložijo ustno ali pisno na posebnem obrazcu.

Zadeve v zvezi z prepovedjo približevanja obravnava okrožno sodišče. Sodišče, pristojno za odločanje, je okrožno sodišče v kraju, v katerem oseba, ki jo je treba zaščititi, prebiva ali v katerem se bo odredba o prepovedi približevanja večinoma uporabljala. Če je oseba, zoper katero se zahteva odredba o prepovedi približevanja, osumljena kaznivega dejanja, ki je lahko pomembno pri reševanju zadeve v zvezi z odredbo o prepovedi približevanja, je pristojno kazensko sodišče pristojno tudi za odločanje v zadevi glede prepovedi približevanja.

Če je primerno, se za zaslišanje pred sodiščem v zadevi, ki se nanaša na odredbo o prepovedi približevanja, uporabljajo določbe o kazenskem postopku. V finski sodni praksi se odredba o prepovedi približevanja odreja skoraj brez izjeme kot neodvisen ukrep, ločeno od obravnave kaznivega dejanja, čeprav se lahko v skladu z zakonom obravnava tudi v okviru kazenskega postopka.

Odredba o prepovedi približevanja se lahko uvede, če obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bo oseba, zoper katero se zahteva odredba, verjetno storila kaznivo dejanje zoper življenje, zdravje, svobodo ali zasebnost osebe, ki se počuti ogrožena, ali jo bo drugače hudo nadlegovala.

Odredba o prepovedi približevanja znotraj družine se lahko uvede, če je verjetno, da bo oseba, zoper katero se zahteva odredba o prepovedi približevanja, glede na grožnje, ki jih je izrekla, in na vse prejšnje kršitve ali drugo ravnanje, verjetno storila kaznivo dejanje zoper življenje, zdravje ali svobodo osebe, ki meni, da je ogrožena, ter ob tem uvedba odredbe o prepovedi približevanja ni nerazumna glede na resnost neizbežnega kaznivega dejanja, okoliščine oseb, ki živijo v istem gospodinjstvu, in druga dejstva, ki so bila predstavljena v zadevi.

Pri presojanju predpogojev za uvedbo odredbe o prepovedi približevanja je treba upoštevati okoliščine vpletenih oseb, naravo morebitnih preteklih kaznivih dejanj ali nadlegovanja ter ali so se taka dejanja ponavljala, pa tudi verjetnost, da bo oseba, zoper katero se zahteva odredba o prepovedi približevanja, osebo, ki meni, da je ogrožena, še naprej nadlegovala ali zoper njo zagrešila kaznivo dejanje.

Lahko se odredi tudi začasna prepoved približevanja. O uvedbi začasne odredbe o prepovedi približevanja odloča uradnik, ki je pristojen za prijetje, ali sodišče. Uradnik, pristojen za prijetje, mora brez odlašanja, najpozneje pa v treh dneh, predložiti svojo odločitev v presojo pristojnemu okrožnemu sodišču.

Načeloma stranke same nosijo stroške, ki izhajajo iz obravnave zadeve v zvezi z odredbo o prepovedi približevanja. Vendar lahko sodišče stranki naloži plačilo dela ali vseh razumnih pravnih stroškov nasprotne stranke, če za to obstajajo tehtni razlogi. Sodna taksa se ne zaračuna.

Stranke imajo pravico do odvetnika in tudi pravico do brezplačne pravne pomoči, če izpolnjujejo pogoje iz zakona o pravni pomoči (257/2002).

Sodišče mora v policijski računalniški sistem nemudoma vnesti sodbo, s katero odredi, razveljavi ali spremeni odredbo o prepovedi približevanja.

S sodbo se seznanijo tudi prosilec, osebo, ki je zaščitena z odredbo o prepovedi približevanja, in oseba, zoper katero je bila odredba o prepovedi približevanja zahtevana. Sodbo je treba osebi, zoper katero je bila odrejena prepoved približevanja, vročiti na preverljiv način, razen če je bila razglašena ali izrečena v prisotnosti te osebe.

Izvrševanje odredb o prepovedi približevanja nadzoruje policija.

Kršitve prepovedi približevanja se kaznujejo v skladu s členom 9a poglavja 16 kazenskega zakonika (39/1889).

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

##### **Organi, pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov**

Splošna sodišča (okrožna sodišča, pritožbena sodišča in vrhovno sodišče).

##### **Organi, pristojni za izdajanje potrdil v skladu s členom 5**

Splošna sodišča (okrožna sodišča, pritožbena sodišča in vrhovno sodišče).

Potrdilo izda sodišče, ki je izdalo odredbo o prepovedi približevanja s področja uporabe uredbe in iz Zakona o prepovedi približevanja (898/1998).

Potrdilo se izda v skladu s členi 5 do 7 Uredbe. Oseba, ki povzroča tveganje, se uradno obvesti v skladu s členom 8 Uredbe in členom 5 zakona (227/2015) o izvajanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah.

<https://oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index.html>

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Okrožno sodišče v Helsinkih.

Kontaktne podatke: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Na Finskem se zaščitni ukrepi, odrejeni v drugih državah članicah, v skladu s členom 4(1) Uredbe priznavajo brez ločenega postopka, kot je določeno v členu 4 zakona (227/2015) o izvajanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah. Taki zaščitni ukrepi se vpišejo v register iz člena 15 Zakona o prepovedi približevanja (898/1998), enako kot to velja za odredbe o prepovedi približevanja, izdane na Finskem.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Okrožno sodišče v Helsinkih.

Kontaktne podatke: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Prilagoditev zaščitnega ukrepa se v skladu s členom 11 Uredbe izvede po pisnem postopku iz člena 3 zakona (227/2015) o izvajanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitev**

Okrožno sodišče v Helsinkih.

Kontaktne podatke: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

Priznanje ali izvršitev sodbe se v skladu s členom 13 Uredbe zavrne po pisnem postopku iz člena 3 zakona (227/2015) o izvajanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Sprejemljivi jeziki so finščina, švedščina in angleščina. Potrdilo, izdano v drugem jeziku, se prav tako lahko sprejme, če za njegovo sprejetje ni drugih ovir.

Zadnja posodobitev: 19/04/2024

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Švedska**

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

V švedskem pravu ni takih zaščitnih ukrepov civilnega prava, kot so zajeti z Uredbo (EU) št. 606/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. junija 2013 o vzajemnem priznavanju zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah. Zato tudi ni nobenega organa, ki bi bil pristojen za odrejanje takih ukrepov ali za izdajanje potrdil v skladu s členom 5.

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, je mogoče uveljavljati pred državnim tožilstvom (*åklagaren*) v kraju, v katerem naj bi se ukrep v celoti ali pretežno uporabljal.

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1) je pristojno državno tožilstvo (*åklagaren*) v kraju, v katerem naj bi se ukrep v celoti ali pretežno uporabljal.

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Prošnjo za zavrnitev priznanja v skladu s členom 13 je treba vložiti pri okrožnem sodišču (*tingsrätt*) v Stockholmu.

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Švedščina.

Zadnja posodobitev: 03/04/2023

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Anglija in Wales**

#### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

##### **V Angliji in Walesu**

##### **Izstopni zaščitni ukrepi (tj. predlogi, ki se odredijo v Združenem kraljestvu, katerih priznanje in izvršitev se zahteva v drugih državah članicah EU)**

Vsak predlagatelj (ali prejemnik) notranjega zaščitnega ukrepa, ki spada na področje uporabe Uredbe (npr. tistih iz odredb na podlagi Odloka o zaščiti pred nadlegovanjem iz leta 1997 ali, na področju družinskega prava, odredb o nenadlegovanju, odredb o stanovanju in odredb o zaščiti pred prisilno poroko), bo lahko od sodišča, ki je ukrep izdalo, zahteval potrdilo o zaščitem ukrepu v skladu s tem sistemom, da zaščito razširi na drugo državo članico EU. V Angliji in Walesu so ta sodišča:

družinsko sodišče

grofijsko sodišče (County Court)

Višje sodišče (družinski oddelek in gospodarski oddelek) (High Court – Family Division in Queen's Bench Division)

magistratna sodišča (ki lahko izdajajo odredbe o zaščiti pred družinskim nasiljem)

skrbniško sodišče (Court of Protection)

Podrobnosti o zadevnih postopkih v zvezi s temi ukrepi so določene v zakonodaji in v ustreznih Pravilih o družinskem postopku (FPR) ali civilnem postopku (CPR), in sicer v delu 38 novega FPR (Smernice za izvajanje FPR v praksi 38A) in novem oddelku VI CPR, del 74.

Vsa ta sodišča lahko pomagajo pri vlogi. Prav tako bo na voljo letak, ki bo dostopen na spletišču sodne službe Njenega veličanstva.

Če so pogoji izpolnjeni, sodišče izda potrdilo v predpisani obliki (skupno po vsej EU). Potrdilo se izroči zaščiteni osebi/predlagatelju. Zaščiteni oseba lahko tudi zahteva, da ji sodišče izroči prevedeno potrdilo.

Sodišče obvesti „osebo, ki povzroča tveganje“, o izdaji potrdila (in da se uporablja kjer koli v EU). Zoper izdajo potrdila ni pritožbe, lahko pa se zahteva popravek ali umik.

Potrdilo pomeni, da je zaščiteni osebi zaščitni ukrep avtomatično priznan in po potrebi izvršljiv v kateri koli drugi državi članici (razen Danske, ki je Uredba ne zavezuje).

##### **Priznanje in izvršitev vstopnega (v Združeno kraljestvo iz druge države članice) zaščitnega ukrepa**

Zaščitni ukrep, izdan v drugi državi članici, se avtomatično prizna, ne da bi bil potreben poseben postopek, in je izvršljiv brez razglasitve izvršljivosti. Sodišču ga ni treba predložiti v priznanje.

Če zaščiteni oseba zahteva „prilagoditev dejanskih elementov“ (npr. nov naslov itd.) svojega zaščitnega ukrepa in/ali zahteva izvršitev ukrepa, če je prišlo do domnevne kršitve, se lahko obrne na eno od naslednjih sodišč v Angliji in Walesu:

družinsko sodišče;

grofijsko sodišče (County Court);

Višje sodišče (družinski oddelek);

Ta sodišča lahko (na zahtevo) ukrep ustrezno prilagodijo. Oseba, ki povzroča tveganje, se obvesti o prilagoditvi (in o kaznih za kršitev).

Ta sodišča lahko zaščitne ukrepe izvršijo z uporabo katere koli civilne sankcije, ki jo lahko uporabijo, ko izvršujejo notranje zaščitne ukrepe, kot so odredbe o nenadlegovanju ali odredbe, izdane na podlagi Zakona o zaščiti pred nadlegovanjem iz leta 1997.

„Oseba, ki povzroča tveganje“ lahko pri enem od teh sodišč vložijo predlog za zavrnitev priznanja ali izvršitve vstopnega zaščitnega ukrepa, vendar je pri taki zavrnitvi sodišče vezano na posebne in omejene razloge; ukrep bi moral biti v očitnem nasprotju z javnim redom ali biti nezdržljiv z notranjo odločbo.

##### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

###### V Angliji in Walesu

družinsko sodišče

grofijsko sodišče

Višje sodišče (družinski oddelek in gospodarski oddelek)

Magistratna sodišča

skrbniško sodišče

##### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

###### V Angliji in Walesu

družinsko sodišče;

grofijsko sodišče;

Višje sodišče (družinski oddelek).

##### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

###### V Angliji in Walesu

družinsko sodišče;

grofijsko sodišče;



Višje sodišče (družinski oddelek).

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

##### V Angliji in Walesu

grofijsko sodišče;  
družinsko sodišče;

Višje sodišče (družinski oddelek).

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Angleščina, v vseh jurisdikcijah Združenega kraljestva.

Zadnja posodobitev: 07/08/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Severna Irsko**

##### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

###### **Na Severnem Irskem**

###### **Izstopni zaščitni ukrepi (tj. predlogi, ki se odredijo v Združenem kraljestvu, katerih priznanje in izvršitev se zahteva v drugih državah članicah EU)**

Vsak predlagatelj (ali prejemnik) notranjega zaščitnega ukrepa, ki spada na področje uporabe Uredbe, lahko od sodišča, ki je ukrep izdalo, zahteva potrdilo o zaščitnem ukrepu v skladu s tem sistemom, da zaščito razširi na drugo državo članico EU. Na Severnem Irskem so ta sodišča:

grofijska sodišča

Višje sodišče (The High Court)

Magistratno sodišče.

Če so pogoji izpolnjeni, sodišče izda potrdilo v predpisani obliki (skupno po vsej EU). Potrdilo se izroči zaščiteni osebi/predlagatelju. Zaščiteni oseba lahko tudi zahteva, da ji sodišče izroči prevedeno potrdilo.

Sodišče obvesti „osebo, ki povzroča tveganje“, o izdaji potrdila (in da se uporablja kjer koli v EU). Zoper izdajo potrdila ni pritožbe, lahko pa se zahteva popravek ali umik.

Potrdilo pomeni, da je zaščiteni osebi zaščitni ukrep avtomatično priznan in po potrebi izvršljiv v kateri koli drugi državi članici (razen Danske, ki je Uredba ne zavezuje).

Potrdilo EU je na zahtevo na voljo pri sodišču, ki je izdalo notranji zaščitni ukrep.

###### **Priznanje in izvršitev vstopnega (v Združenem kraljestvu iz druge države članice) zaščitnega ukrepa**

Zaščitni ukrep, izdan v drugi državi članici, se avtomatično prizna, ne da bi bil potreben poseben postopek, in je izvršljiv brez razglasitve izvršljivosti. Sodišču ga ni treba predložiti v priznanje.

Če zaščiteni oseba zahteva „prilagoditev dejanskih elementov“ (npr. nov naslov itd.) svojega zaščitnega ukrepa in/ali zahteva izvršitev ukrepa, če je prišlo do domnevne kršitve, se lahko obrne na eno od naslednjih sodišč na Severnem Irskem:

grofijsko sodišče

Višje sodišče (The High Court).

Ta sodišča lahko (na zahtevo) ukrep ustrezno prilagodijo. Oseba, ki povzroča tveganje, se obvesti o prilagoditvi (in o kaznih za kršitve). Ta sodišča lahko zaščitne ukrepe izvršijo z uporabo katere koli civilne sankcije, ki jo lahko uporabijo, ko izvršujejo notranje zaščitne ukrepe, kot so odredbe o nenadlegovanju ali odredbe, izdane na podlagi Odloka o zaščiti pred nadlegovanjem (Severna Irsko) iz leta 1997.

„Oseba, ki povzroča tveganje“ lahko pri enem od teh sodišč vložijo predlog za zavrnitev priznanja ali izvršitve vstopnega zaščitnega ukrepa, vendar je pri taki zavrnitvi sodišče vezano na posebne in omejene razloge; ukrep bi moral biti v očitnem nasprotju z javnim redom ali biti nezdržljiv z notranjo odločbo.

###### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

###### Na Severnem Irskem

Višje sodišče (The High Court)

grofijsko sodišče

Magistratno sodišče.

###### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

###### Na Severnem Irskem

Višje sodišče (The High Court)

grofijsko sodišče

###### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

###### Na Severnem Irskem

Višje sodišče (The High Court)

grofijsko sodišče

###### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

###### Na Severnem Irskem

Višje sodišče (The High Court)

grofijsko sodišče

###### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Angleščina, v vseh jurisdikcijah Združenega kraljestva.

Zadnja posodobitev: 09/08/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

#### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Škotska**

##### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

###### **Na Škotskem**

###### **Izstopni zaščitni ukrepi (tj. predlogi, ki se odredijo v Združenem kraljestvu, katerih priznanje in izvršitev se zahteva v drugih državah članicah EU)**

Vsak predlagatelj (ali prejemnik) notranjega zaščitnega ukrepa, ki spada na področje uporabe Uredbe, bo lahko od sodišča, ki je ukrep izdalo, zahteval potrdilo o zaščitnem ukrepu v skladu s tem sistemom, da zaščito razširi na drugo državo članico EU. Na Škotskem so ta sodišča:

Višje sodišče (Court of Session)

grofijska sodišča (sheriff court)

Če so pogoji izpolnjeni, sodišče izda potrdilo v predpisani obliki (skupno po vsej EU). Potrdilo se izroči zaščiteni osebi/predlagatelju. Zaščiteni oseba lahko tudi zahteva, da ji sodišče izroči prevedeno potrdilo.

Sodišče obvesti „osebo, ki povzroča tveganje“, o izdaji potrdila (in da se uporablja kjer koli v EU). Zoper izdajo potrdila ni pritožbe, lahko pa se zahteva popravek ali umik.

Potrdilo pomeni, da je zaščiteni osebi zaščitni ukrep avtomatično priznan in po potrebi izvršljiv v kateri koli drugi državi članici (razen Danske, ki je Uredba ne zavezuje).

Potrdilo EU je na zahtevo na voljo pri sodišču, ki je izdalo notranji zaščitni ukrep.

#### **Priznanje in izvršitev vstopnega (v Združeno kraljestvo iz druge države članice) zaščitnega ukrepa**

Zaščitni ukrep, izdan v drugi državi članici, se avtomatično prizna, ne da bi bil potreben poseben postopek, in je izvršljiv brez razglasitve izvršljivosti. Sodišču ga ni treba predložiti v priznanje.

Če zaščiteni oseba zahteva „prilagoditev dejanskih elementov“ (npr. nov naslov itd.) svojega zaščitnega ukrepa in/ali zahteva izvršitev ukrepa, če je prišlo do domnevne kršitve, se lahko obrne na Višje sodišče, pristojno pa je grofijsko sodišče.

Ta sodišča lahko (na zahtevo) ukrep ustrezno prilagodijo. Oseba, ki povzroča tveganje, se obvesti o prilagoditvi (in o kaznih za kršitev).

Ta sodišča lahko izvršijo zaščitni ukrep tako, da ga obravnavajo na enak način kot prepoved, ki jo je izdalo sodišče na Škotskem.

„Oseba, ki povzroča tveganje“ lahko pri enem od teh sodišč vložijo predlog za zavrnitev priznanja ali izvršitve vstopnega zaščitnega ukrepa, vendar je pri taki zavrnitvi sodišče vezano na posebne in omejene razloge; ukrep bi moral biti v očitnem nasprotju z javnim redom ali biti nezdržljiv z notranjo odločbo.

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

Na Škotskem

Višje sodišče

grofijsko sodišče

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

Na Škotskem

Višje sodišče

grofijsko sodišče

#### **Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

Na Škotskem

Višje sodišče

grofijsko sodišče

#### **Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

Na Škotskem

Višje sodišče

grofijsko sodišče

#### **Člen 18 (b) - jeziku ali jezikih, ki so sprejemljivi za prevode iz člena 16(1)**

Angleščina, v vseh jurisdikcijah Združenega kraljestva.

Zadnja posodobitev: 12/08/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

### **Vzajemno priznavanje zaščitnih ukrepov v civilnih zadevah - Gibraltar**

#### **Člen 17 - Informacije, ki so dane na voljo javnosti**

##### **V Gibraltarju**

#### **Izstopni zaščitni ukrepi (tj. predlogi, ki se odredijo v Združenem kraljestvu, katerih priznanje in izvršitev se zahteva v drugih državah članicah EU)**

Vsak predlagatelj (ali prejemnik) notranjega zaščitnega ukrepa, ki spada na področje uporabe Uredbe, bo lahko od sodišča, ki je ukrep izdalo, zahteval potrdilo o zaščitnem ukrepu v skladu s tem sistemom, da zaščito razširi na drugo državo članico EU.

V Gibraltarju bo potrdilo EU na voljo pri vrhovnem sodišču Gibraltarja, uporablja pa se naslednja zakonodaja: Uredba iz leta 2015 o priznavanju zaščitnih ukrepov in Pravila o civilnem postopku; uporabljajo se tako za civilne kot tudi za družinskopravne postopke. Če so pogoji izpolnjeni, vrhovno sodišče Gibraltarja izda zaščiteni osebi predpisano potrdilo v enotni obliki EU in o tem obvesti „osebo, ki povzroča tveganje“.

Če so pogoji izpolnjeni, sodišče izda potrdilo v predpisani obliki (skupno po vsej EU). Potrdilo se izroči zaščiteni osebi/predlagatelju. Zaščiteni oseba lahko tudi zahteva, da ji sodišče izroči prevedeno potrdilo.

Sodišče obvesti „osebo, ki povzroča tveganje“, o izdaji potrdila (in da se uporablja kjer koli v EU). Zoper izdajo potrdila ni pritožbe, lahko pa se zahteva popravek ali umik.

Potrdilo pomeni, da je zaščiteni osebi zaščitni ukrep avtomatično priznan in po potrebi izvršljiv v kateri koli drugi državi članici (razen Danske, ki je Uredba ne zavezuje).

#### **Priznanje in izvršitev vstopnega (v Združeno kraljestvo iz druge države članice) zaščitnega ukrepa**

Zaščitni ukrep, izdan v drugi državi članici, se avtomatično prizna, ne da bi bil potreben poseben postopek, in je izvršljiv brez razglasitve izvršljivosti. Sodišču ga ni treba predložiti v priznanje.

V Gibraltarju ima odredba EU o zaščiti enako veljavo in učinek kot odredba Vrhovnega sodišča; avtomatično se prizna in je neposredno izvršljiva. Če se pri vrhovnem sodišču vložijo zahteva za spremembo odredbe EU o zaščiti, lahko Vrhovno sodišče ukrep ustrezno prilagodi, o takih spremembah pa nato obvesti „osebo, ki povzroča tveganje“.

#### **Člen 18 (a)(i) - organe, ki so pristojni za odreditev zaščitnih ukrepov in izdajo potrdil v skladu s členom 5**

V Gibraltarju

Vrhovno sodišče

#### **Člen 18 (a)(ii) - organe, pri katerih je treba uveljavljati zaščitni ukrep, odrejen v drugi državi članici, in/ali ki so pristojni za izvrševanje takega ukrepa**

V Gibraltarju

Vrhovno sodišče

**Člen 18 (a)(iii) - organe, ki so pristojni za prilagoditev zaščitnih ukrepov v skladu s členom 11(1)**

V Gibraltarju

Vrhovno sodišče

**Člen 18 (a)(iv) - sodišča, pri katerih se v skladu s členom 13 vložijo prošnja za zavrnitev priznanja in, kadar je to primerno, izvršitve**

V Gibraltarju

Vrhovno sodišče

Zadnja posodobitev: 14/08/2021

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.